

AIWA®

MODEL NO. **LX-110E,H,G,U,K,Z**

- OPERATING INSTRUCTIONS
- BEDIENUNGSANLEITUNG
- MODE D'EMPLOI
- INSTRUCCIONES DE MANEJO
- ISTRUZIONI PER L'USO

STEREO TURNTABLE SYSTEM



WARNING:
TO PREVENT FIRE OR ELECTRICAL SHOCK HAZARD, DO
NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the rear of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty. This will be a great help to you in getting better and more satisfactory service on your set.

Model No.

LX-110E, H, G, U, K, Z

Serial No.

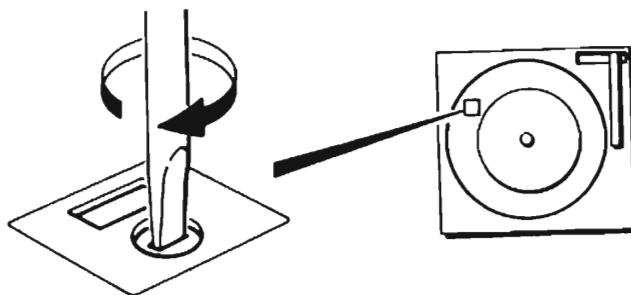
MAIN FEATURE

- Unlike conventional pivot-type arms, the linear tracking tonearm faithfully follows the path of the original cutter.
- Front panel operating system
All operations, such as raising and lowering the tone arm, can be controlled on the front panel.
- Programming mechanism for selecting and playing the desired tracks on a record.
- Intro-play function for previewing only the starts of the tracks.
- Forward skip/backward skip function for handy track search.
- Auto selector mechanism automatically switch record size and record speed.
- Synchronized start/stop operation is possible during recording when connected to an AIWA deck equipped with a player synch-terminal.

VOLTAGE SELECTION SWITCH (H model only) [Fig. 1]

This set has been pre-set for AC 220 V. To employ this set with AC 120 V or 240 V power, use a pin or slotted screwdriver to change the top panel voltage selector switch setting to the AC 120 V or 240 V position.

[Fig. 1], [Abb. 1]



HAUPTMERKMALE

- Im Gegensatz zu herkömmlichen Tonarmen mit einem Drehpunkt führt der Tangential-Tonarm die gleiche Bewegung aus wie der Schneidstichel bei der Plattenherstellung.
- Frontseitenbediensystem
Sämtliche Bedienungsfunktionen, wie etwa Anheben oder Absenken des Tonarms lassen sich von der Frontseite aus steuern.
- Programmier-Mechanismus zur Wahl und Wiedergabe der gewünschten Musikstücke auf einer Schallplatte.
- Intro-Play Funktion zum "Anspielen" nur der Stückanfänge
- Skip-Funktion zum Überspringen von Stücken in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung, eine praktische Hilfe zum Auffinden bestimmter Stücke
- Wähler-Automatik, übernimmt automatisch die Umschaltung auf die richtige Plattengröße und Drehzahl
- Synchronisierter Start/Stop-Betrieb ist durch Anschaltung eines mit einem PLAYER SYNC-Eingang ausgerüsteten AIWA Kassettendecks zum Mitschneiden möglich

NETZSPANNUNGS-WAHLSCHALTER (nur das H Modell) [Abb. 1]

Dieser Wähler wurde auf 220 V voreingestellt. Um dieses Gerät über 120 V oder 240 V Wechselstrom zu betreiben, stellen Sie den Netzspannungswähler auf der Plattentellerauflage mit Hilfe eines Stiftes oder Schlitzschraubenziehers auf die Stellung für 120 V oder 240 V Wechselstrom ein.

ATTESTATION

La société AIWA CO., LTD. atteste que le Platine tournedisque à entraînement direct. Modèle LX-110 est conforme aux dispositions de l'arrêté du 14 Janvier 1980 relatif à la réglementation de l'importation, de la mise en vente et de la vente des appareils électrodomestiques, outils portatifs et appareils similaires, susceptibles de perturber la réception des émissions radioélectriques.

PRINCIPALES CARACTERISTIQUES

- Contrairement aux bras de lecture classiques sur pivot, le bras à lecture de piste linéaire suit fidèlement le trajet du burin graveur.
- Système de fonctionnement au panneau frontal
Toutes les opérations, telles que le soulèvement et l'abaissement du bras, peuvent être commandées au panneau frontal.
- Circuit de programmation de sélection et lecture de plage.
- Fonction de reproduction partielle pour lecture du début de chaque plage.
- Fonction de saute de plage avant/arrière pour repérage facile.
- Circuit de sélection automatique de format de disque et vitesse de rotation.
- Fonction démarrage/arrêt synchronisée possible pendant l'enregistrement lors de la connexion à une platine AIWA équipée d'une borne "player sync".

SELECTEUR DE TENSION (modèle H seulement) [Fig. 1]

Cet appareil a été pour CA 220 V. Pour son emploi avec un courant de CA 120 V ou 240 V, utiliser un tournevis à butée ou à fente pour faire passer le réglage du sélecteur de tension du secteur du panneau supérieur à la position CA 120 V ou 240 V.

CARACTERISTICAS PRINCIPALES

- A diferencia de los brazos fonocaptadores corrientes tipo de pivote, el brazo de seguimiento lineal sigue fielmente los surcos trazados por el estilete de registro original.
- Sistema de operación en el panel frontal
Todas las operaciones, tales como el levantar y bajar el brazo, pueden ser controladas en el panel frontal.
- Mecanismo de programación para seleccionar y reproducir las canciones deseadas de un disco.
- Función INTRO PLAY para reproducir solamente el comienzo de las canciones.
- Función de salto adelante y salto atrás para buscar eficientemente las canciones del disco.
- Mecanismo selector automático para ajustar automáticamente el tamaño del disco y la velocidad de reproducción.
- La operación sincronizada de arranque/parada es posible durante la grabación cuando se conecta a un magnetófono AIWA equipado con un terminal de sincronización de giradiscos.

INTERRUPTOR SELECTOR DE VOLTAJE (modelo H solamente) [Fig. 1]

Este ha sido preajustado para CA 220 V. Para usar este juego con corriente CA 120 V o 240 V usa una chaveta o un destornillador ranurado para poner en la posición CA 120 V o 240 V el ajuste del interruptor selector del voltaje, en el panel superior.

CARATTERISTICHE PRINCIPALI

- Diversamente da convenzionali bracci di lettura a perno, il braccio a lettura tangenziale segue con esattezza il solco tracciato dallo stilo incisore.
- Intervento operativo sul pannello frontale
Tutte le operazioni, il sollevamento e l'abbassamento del braccio di lettura ad esempio, possono essere controllate sul pannello frontale.
- Meccanismo di programmazione per la selezione e la lettura del brano desiderato di un disco.
- Funzione di lettura parziale delle parti iniziali del disco.
- Funzione di spostamento in avanti e indietro del braccio per un'agevole ricerca dei brani.
- Un selettore automatico riconosce immediatamente il diametro e la velocità di lettura del disco.
- Un'operazione sincronizzata per avvio/arresto è possibile durante la registrazione quando questa unità è collegata a un registratore a cassette AIWA fornito di una presa sincronizzata per giradischi.

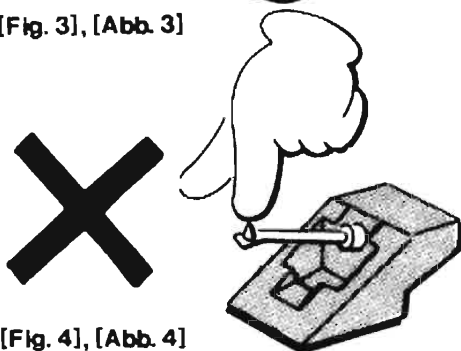
SELETTORE DEL VOLTAGGIO (modello H solamente) [Fig. 1]

Questa unità è stata regolata per alimentazione in C.A. 220 V. Per l'uso di questa unità con alimentazione in C.A. 120 V o C.A. 240 V usare un cacciavite a perno o a fessure per alterare la posizione del selettore di voltaggio posta sul pannello superiore, a 120 V oppure a 240 V.

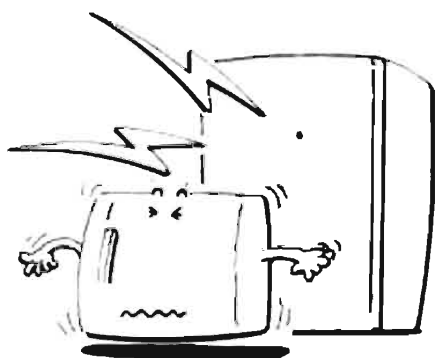
[Fig. 2], [Abb. 2]



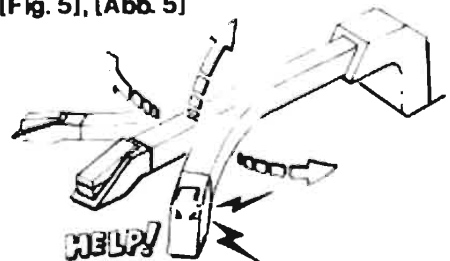
[Fig. 3], [Abb. 3]



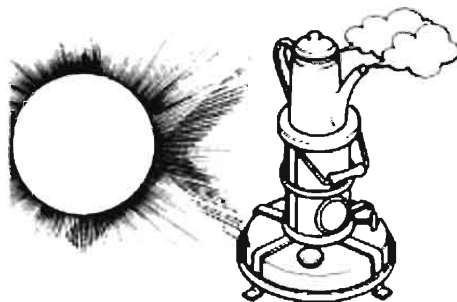
[Fig. 4], [Abb. 4]



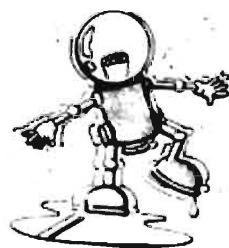
[Fig. 5], [Abb. 5]



[Fig. 6], [Abb. 6]



[Fig. 7], [Abb. 7]



CAUTIONS FOR OPERATION

Bear in mind the following points. Heeding these recommendation will allow this turntable to display its performance to the full.

1. For optimum performance the turntable must be completely level. Make absolutely sure that it is on the horizontal. [Fig. 2]
2. Use a soft brush to remove dust from the stylus tip. Do not touch the stylus or apply any pressure to it. [Fig. 3]
3. In order to prevent acoustic feedback, install the turntable as far away from the speakers as possible. Avoid installing it on top of the speakers. [Fig. 4]
4. Do not force the tone arm. [Fig. 5]
5. Avoid installing or operating the turntable in locations which are in the sun, near stoves or other places which are extremely hot. [Fig. 6]
6. Avoid using the turntable in places subject to high levels of humidity, dust or vibration. [Fig. 7]
 - In some cases, placing this turntable in close proximity to an FM tuner or radio will have adverse effect on the radio reception. If this occurs, position the units further apart.

Cleaning the turntable

- When the turntable needs cleaning, wipe off dirt with a piece of gauze or soft cloth dipped in a solution of diluted neutral detergent.
- Use a damp cloth to clean the dust cover in order to prevent static from being generated.

VORSICHTSMASREGELN FÜR DEN BETRIEB

Wenn Sie folgende Hinweise beachten, kann der Plattenspieler seine volle Leistung entfalten.

1. Es ist nicht möglich, die Höchstleistung des Plattenspielers zu erzielen, ohne daß er völlig eben steht. Es ist daher unbedingt erforderlich, ihn in die Waagerechte zu bringen. [Abb. 2]
2. Zum Entfernen von Staub an der Nadelspitze eine weiche Wimpern-Stielbürste verwenden. Die Nadel nicht berühren oder Druck auf sie ausüben. [Abb. 3]
3. Um akustische Rückkopplung zu vermeiden, den Plattenspieler soweit wie möglich von den Lautsprechern entfernt aufstellen. Ebenfalls nicht auf die Lautsprecher stellen. [Abb. 4]
4. Den Tonarm nicht mit Gewalt bewegen. [Abb. 5]
5. Den Plattenspieler nicht an sonnigen Plätzen, in der Nähe von Öfen oder anderen übermäßig heißen Plätzen aufstellen oder in Betrieb nehmen. [Abb. 6]
6. Den Plattenspieler nicht an Orten mit großer Luftfeuchtigkeit, Staub oder Erschütterungen benützen. [Abb. 7]
 - In einigen Fällen hat der Plattenspieler einen ungünstigen Einfluß auf den Radioempfang, wenn er in unmittelbarer Nähe eines UKW-Tuners oder Radios aufgestellt ist. Sollte dieser Umstand eintreten, die Geräte weiter auseinanderstellen.

Säubern des Plattenspielers

- Wenn der Plattenspieler eine Säuberung braucht, den Staub mit einem Stück Gaze oder einem weichen Tuch, angefeuchtet mit einer verdünnten, neutralen Reinigungsflüssigkeit, abwischen.
- Die Abdeckhaube mit einem feuchten Tuch säubern, um statische Aufladung zu verhindern.

PRECAUTIONS POUR L'UTILISATION

Toujours prêter attention aux points suivants. L'observation des recommandations permettra à la platine tourne-disque de fonctionner au meilleur de ses performances.

1. Les meilleures performances de la platine tourne-disque ne pourront être obtenues si l'appareil n'est pas entièrement à niveau. S'assurer qu'il est bien horizontal. [Fig. 2]
 2. Pour retirer la poussière de la pointe de lecture, utiliser une brosse douce. Ne pas toucher la pointe de lecture, ni lui imposer aucune pression. [Fig. 3]
 3. Afin d'éviter une rétroaction acoustique, installer la platine aussi loin des enceintes que possible. Éviter d'installer la platine sur les enceintes. [Fig. 4]
 4. Ne pas forcer le bras de lecture. [Fig. 5]
 5. Éviter d'installer ou de faire fonctionner la platine dans des endroits exposés aux rayons du soleil, près d'un radiateur ou dans des endroits très chauds. [Fig. 6]
 6. Éviter d'utiliser la platine dans des endroits soumis à des niveaux élevés d'humidité, de poussière ou de vibration. [Fig. 7]
- Lorsque la platine se trouve à proximité des autres, qu'elle affecte la réception radiophonique. Dans ce cas, écarter les appareils les uns des autres.

Nettoyage de la platine tourne-disque

- Pour nettoyer la platine, l'essuyer avec un morceau de gaze ou un chiffon doux imbibés dans une solution de produit de nettoyage neutre dilué.
- Pour nettoyer la platine, l'essuyer avec un morceau de gaze afin d'éviter la production d'électricité statique.

PRECAUCIONES EN EL FUNCIONAMIENTO

Tenga presente los siguientes puntos. Observando las recomendaciones conseguirá que su giradiscos rinda al máximo.

1. No podrá obtener el pleno rendimiento del aparato si no está bien nivelado. Asegúrese bien de que esté horizontal. [Fig. 2]
 2. Utilice un cepillo blando para quitar el polvo de la punta de la aguja. No toque la aguja ni haga presión sobre ella. [Fig. 3]
 3. Para evitar la realimentación acústica instale el giradiscos tan lejos de los altavoces como sea posible. Evite el instalarlo sobre los altavoces. [Fig. 4]
 4. No fuerce el brazo fonocaptor. [Fig. 5]
 5. Evite el instalar o hacer funcionar el giradiscos en lugares cercanos a estufas, a la luz del sol u otros lugares extremadamente calientes. [Fig. 6]
 6. Evite la utilización del giradiscos en lugares con altos grados de humedad, polvo o vibraciones [Fig. 7]
- En algunos casos si se emplaza este giradiscos cerca de un sintonizador de FM o radio puede tener efectos adversos en la radiorecepción. Si ocurriese esto, sitúe las unidades más separadas.

Limpieza del giradiscos

- Cuando el giradiscos necesite limpiarse, limpie la suciedad con un paño de gamuza o paño suave humedecido en una solución de limpiador neutral diluido.
- Utilice un paño humedecido para limpiar la cubierta para el polvo, a fin de evitar la generación de estáticos.

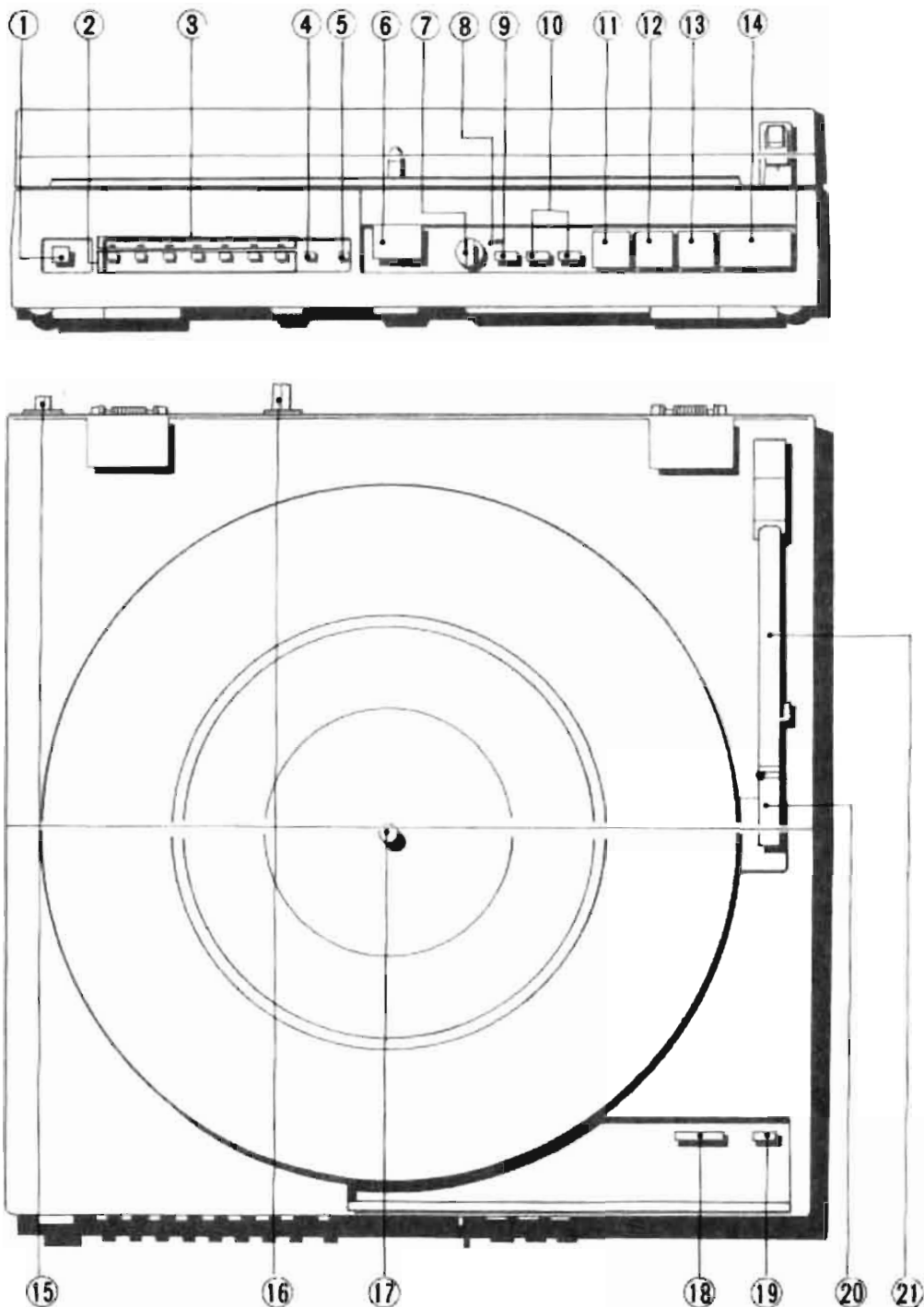
PRECAUZIONI PER L'USO

Tenere sempre a mente i punti seguenti. Osservando queste raccomandazioni il giradiscos fornirà la sua prestazione migliore.

1. Il giradiscos non potrà dare la sua prestazione migliore se non è perfettamente orizzontale. Assicurarsi perciò che lo sia. [Fig. 2]
 2. Usare uno spazzolino morbido per togliere la polvere dalla puntina. Non bisogna mai toccare la puntina stessa o farvi pressione sopra. [Fig. 3]
 3. Per evitare i rientri acustici sistemare il giradiscos il più lontano possibile dai diffusori. Non sistemarlo sui diffusori. [Fig. 4]
 4. Non bisogna mai sforzare il braccio. [Fig. 5]
 5. Evitare di sistemare o di far funzionare il giradiscos in luoghi esposti al sole, vicino a stufe o altri posti eccessivamente caldi. [Fig. 6]
 6. Evitare di usare il giradiscos in luoghi molto umidi, polverosi e soggetti a vibrazioni. [Fig. 7]
- Se si sistema il giradiscos molto vicino ad un sintonizzatore FM o ad una radio, esso potrebbe influire negativamente sulla ricezione. In tal caso, lasciare una maggiore distanza tra gli apparecchi.

Pulitura del giradiscos

- Per pulire il giradiscos togliere lo sporco con una pezza di garza o un panno morbido inumiditi con una soluzione di detergente neutro diluito.
- Per evitare di generare elettricità statica pulire il coperchio con un panno umido.

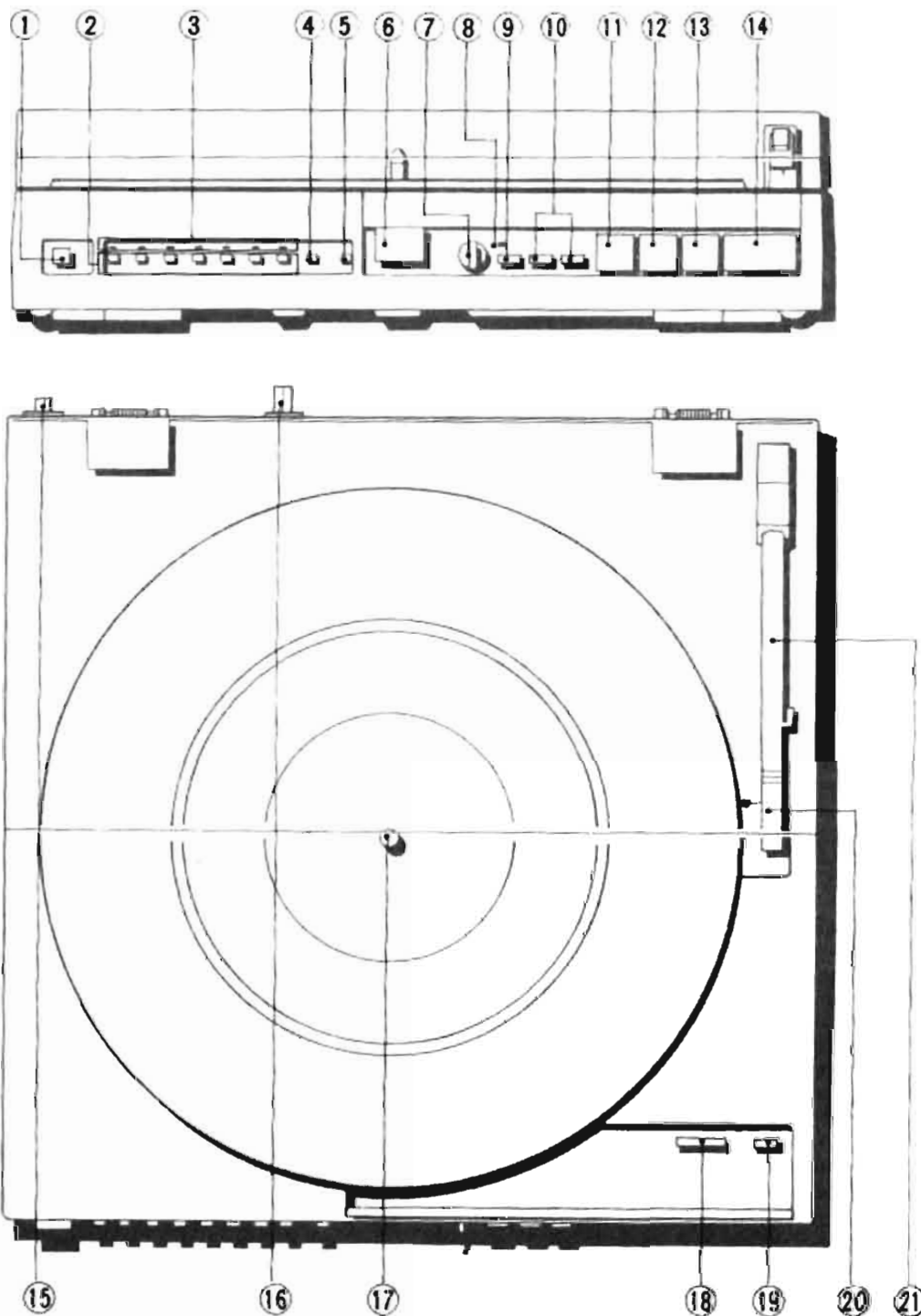


NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTION

1. **POWER switch**
For switching power ON and OFF. The stroboscope lights when ON.
2. **Program No. buttons**
When one of these buttons is pushed, the corresponding track number is memorized and the tracks are then automatically selected in the order in which the buttons were pushed and played. The indicators above light to display memorized setting.
3. **Program No. indicators**
4. **ALL CLEAR button**
Push this to release the entire memorized program.
5. **INTRO PLAY/LIST button**
When this button is pushed, about 8 seconds of the start of each track is played. If a program has been memorized, unit will play 8 seconds of each memorized track in programmed sequence. When the button is pushed during programmed play, the program no. indicator goes off, and the indicators light up and go off in the programmed sequence. This enables the programmed sequence to be checked.
6. **Stroboscope**
When adjusting the platter speed, set the SPEED ADJUST control so that the appropriate row of raised dots appears to be standing still.
7. **SPEED ADJUST control**
Use this to finely adjust the platter speed.
8. **Repeat indicator**
This lights when the REPEAT button is "ON".
9. **REPEAT button**
Set this to "ON" for repeat play. The repeat function is automatically released after the record has been played 10 times.
10. **MANUAL buttons**
Use these to move the tone arm across the record to the desired position during manual play. The buttons do not function during auto play.

BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTION

11. **Up/down buttons (▲ ▼)**
Use these to raise or lower the tone arm from the record surface.
 12. **F.SKIP button (forward skip)**
Pushing this button during play will move the tone arm to the next track and resume play. It does not function during manual play.
 13. **B.SKIP button (backward skip)**
Pushing this button during play will move the tone arm to the start of the track being played and will resume play. It does not work during manual play.
 14. **START/CUT button**
When this button is pushed, the tone arm automatically moves to the record and descends, and play starts.
When pushed during play, the tone arm rises and automatically returns to the arm rest, and the platter stops rotating.
 15. **AC cord**
Plug this cord to a domestic power outlet.
 16. **Output/Earth cord**
Connect the signal wires of this cord to the PHONO jacks on the amplifier, and the earth wire to the Earth terminal on the amplifier.
 17. **Platter shaft**
 18. **SENSOR switch**
This is used to select the detection sensitivity of the sensor during auto search. (See page 18.) Usually it is kept at the "NORMAL" position.
 19. **SPEED selector button**
This is usually kept at the "NORMAL" position. Set it to "INVERSE" only when playing records using a non-standard size/speed format (Ex. 30 cm—45 rpm or 17 cm—33 rpm). (See page 20.) The speed is selected by this button during manual play.
 20. **Cartridge**
 21. **Tone arm**
1. **Ein-Aus-Schalter (POWER)**
Zum Ein- und Ausschalten des Plattenspielers. Beim Einschalten wird das Stroboskopmuster beleuchtet.
 2. **Programmnummern-Tasten**
Durch Drücken einer dieser Tasten wird die entsprechende Musikstück-Nummer gespeichert. Auf diese Weise kann man die Reihenfolge der abzuspielenden Stücke wählen, der Betrieb erfolgt dann automatisch der Reihenfolge der gedrückten Tasten entsprechend. Die oberhalb der Tasten angeordneten Anzeigen leuchten auf, auf diese Weise werden die gespeicherten Vorgaben optisch dargestellt.
 3. **Programmnummern-Anzeigen**
 4. **Gesamtlösch-Taste (ALL CLEAR)**
Zum Löschen des gesamten gespeicherten Programms diese Taste drücken.
 5. **INTRO PLAY/LIST-Taste**
Durch Drücken dieser Taste werden die Stückanfänge (jeweils ca. 8 Sekunden lang) der Reihe nach angespielt. Wenn zuvor ein Programm gespeichert worden ist, so werden die ersten 8 Sekunden der Musikstücke in der im Speicher vorgegebenen Reihenfolge abgespielt. Wenn man die Taste während der Programm-Wiedergabe betätigt, erlischt die Programmnummern-Anzeige; daraufhin leuchten die Anzeigen der programmierten Reihenfolge entsprechend auf. Auf diese Weise kann die vorgegebene Programm-Reihenfolge überprüft werden.
 6. **Stroboskop**
Zum Justieren der Plattenteller-Drehgeschwindigkeit stellt man den Geschwindigkeitsregler (SPEED ADJUST) so ein, daß die Punktreihen des Stroboskopmusters scheinbar stillstehen.
 7. **Geschwindigkeitsregler (SPEED ADJUST)**
Mit diesem Regler unternimmt man die Feineinstellung der Plattenteller-Drehgeschwindigkeit.
 8. **Wiederholungsanzeige**
Diese Anzeige leuchtet auf, wenn die Wiederhol-taste (REPEAT) betätigt ist.
 9. **Wiederholtaste (REPEAT)**
Für Wiedergabe-Wiederholung betätigt man diese Taste. Wenn die Schallplatte 10 mal hintereinander abgespielt wurde, wird die Wiederholungs-Funktion automatisch aufgehoben.
 10. **Tasten für manuellen Betrieb (MANUAL)**
Diese Tasten dienen dazu, den Tonarm bei manuellem Abspielbetrieb über die Schallplatte bis zur gewünschten Stelle zu bewegen. Bei Automatikbetrieb funktionieren die Tasten nicht.
11. **Aufwärts/Abwärts-Tasten (▲ ▼)**
Zum Heben und Senken des Tonarms von der/auf die Plattenoberfläche.
 12. **F.SKIP-Taste (Überspringen in Vorwärtsrichtung)**
Durch Drücken dieser Taste während der Wiedergabe wird der Tonarm bis zum Anfang des nächsten Stücks weiterbewegt und die Wiedergabe fortgesetzt. Die Taste funktioniert nicht während des manuellen Abspielbetriebs.
 13. **B.SKIP-Taste (Überspringen in Rückwärtsrichtung)**
Durch Drücken dieser Taste während der Wiedergabe wird der Tonarm bis zum Anfang des gerade laufenden Stücks zurückbewegt und die Wiedergabe erfolgt nochmals von Anfang an. Die Taste funktioniert nicht während des manuellen Abspielbetriebs.
 14. **Taste für Abspielen/Abstellen (START/CUT)**
Durch Drücken dieser Taste wird der Tonarm automatisch bis zur Einlaufrille bewegt, abgesenkt und die Wiedergabe beginnt.
Durch Drücken der Taste während der Wiedergabe wird der Tonarm abgehoben und automatisch in Ausgangstellung zurückgeführt, die Drehbewegung des Plattentellers stoppt.
 15. **Netzkabel**
Dieses Kabel mit einer Wandsteckdose verbinden.
 16. **Ausgang/Erdungs-Kabel**
Die Signalleitungen dieses Kabels verbindet man mit den PHONO-Buchsen am Verstärker und die Erdungsleitung mit der Erdungsklemme des Verstärkers.
 17. **Plattentellerachse**
 18. **SENSOR-Schalter**
Zur Einstellung der Empfindlichkeit des Sensors beim automatischen Suchbetrieb. (Siehe Seite 18.) Normalerweise läßt man den Schalter in der "NORMAL"-Stellung.
 19. **Drehzahl-Wahl-taste (SPEED)**
Normalerweise läßt man diese Wahl-taste in der "NORMAL"-Stellung.
Nur beim Abspielen von Schallplatten, die nicht dem Standardformat bzw. der Standarddrehzahl entsprechen, stellt man den Wahlschalter auf "INVERSE". (Zum Beispiel beim Abspielen von 30 cm-Schallplatten mit 45 U/min. oder 17 cm-Schallplatten mit 33 U/min.) (Siehe Seite 20.) Bei manuellem Abspielbetrieb erfolgt die Wahl der Drehzahl mit dieser Taste.
 20. **Tonabnehmer**
 21. **Tonarm**



NOMENCLATURE DES PIÈCES ET LEURS FONCTIONS

1. **Interrupteur d'alimentation (POWER)**
Sert à la mise sous/hors tension. Le stroboscop s'allume lorsque la platine est alimentée.
2. **Touches de No. de programme**
Lorsque l'une de ces touches est actionnée, le numéro de plage correspondant est mémorisé et les plages du disque sont automatiquement sélectionnées et lues dans l'ordre d'actionnement des touches. Un témoin s'allume au dessus de toute touche de programmation appuyée.
3. **Témoins de No. de programme**
4. **Touche d'annulation (ALL CLEAR)**
Appuyer sur cette touche pour annuler tous les paramètres mémorisés.
5. **Touche de reproduction partielle (INTRO PLAY/LIST)**
Un appui sur cette touche déclenche la lecture des 8 premières secondes de chacune des plages du disque. Si une programmation a été réalisée, les 8 premières secondes de chacune des plages concernées sont lues dans l'ordre programmé. Si cette touche est actionnée en cours de lecture programmée, le témoin de No. de programme s'éteint et les témoins s'allument et s'éteignent dans l'ordre de la programmation. Ceci permet le contrôle de l'ordre de programmation.
6. **Stroboscope**
Pour régler avec précision la vitesse de rotation du plateau, agir sur la commande de réglage de vitesse (SPEED ADJUST) de manière à ce que la rangée de point lumineux concernée s'immobilise.
7. **Commande de réglage de vitesse (SPEED ADJUST)**
Agir sur cette commande pour régler la vitesse de rotation du plateau avec précision.
8. **Témoin de répétition**
S'allume lorsque la touche de répétition a été actionnée.
9. **Touche de répétition (REPEAT)**
Amener cette touche sur la position ON (marche) pour lancer la lecture répétée. La fonction de répétition est automatiquement annulée au bout de 10 lectures du disque.
10. **Touches de positionnement manuel (MANUAL)**
Utiliser ces touches pour amener le bras de lecture à la position choisie en lecture manuelle. Ces commandes ne sont pas opérationnelles en lecture automatique.

NOMBRES DE LAS PARTES Y SUS FUNCIONES

11. Touches de lève-bras (▼ ▼)

Utiliser ces touches pour lever ou abaisser le bras de lecture.

12. Touche de saute de plage en avant (F. SKIP)

Si cette touche est actionnée en cours de lecture, le bras de lecture va jusqu'à la plage suivante dont la lecture est immédiatement lancée. Elle n'est pas opérationnelle en lecture manuelle.

13. Touche de saute de plage en arrière (B.SKIP)

Si cette touche est actionnée en cours de lecture, le bras de lecture va jusqu'à la plage précédente dont la lecture est immédiatement lancée. Elle n'est pas opérationnelle en lecture manuelle.

14. Bouton de démarrage/arrêt (START/CUT)

Lorsque ce bouton est actionné, le bras de lecture part automatiquement au dessus du disque et y descend, après quoi la lecture commence.

S'il est actionné en cours de lecture, le bras de lecture se relève et retourne automatiquement sur son support, après quoi le plateau s'arrête de tourner.

15. Cordon d'alimentation secteur (CA)

Brancher ce cordon à une prise électrique secteur.

16. Cordon de sortie/terre

Connecter les fils de signal de ce cordon aux prises PHONO de l'amplificateur, et le fil de terre à la prise de terre (EARTH) de l'amplificateur

17. Axe du plateau

18. Contacteur de capteur (SENSOR)

Ce contacteur sert à sélectionner la sensibilité de détection du capteur pendant la recherche automatique (voir page 19).

En règle générale, il doit rester sur la position NORMAL.

19. Sélecteur de vitesse (SPEED)

Ce sélecteur doit généralement rester sur la position NORMAL.

Ne l'amener sur la position INVERSE que pour les disques de format et vitesse non normalisés (disque 45 tr/mm de 30 cm par ex.) (voir page 21). En lecture manuelle, ce sélecteur sert à choisir la vitesse de rotation.

20. Cellule

21. Bras de lecture

1. Interruptor de alimentación (POWER)

Para conectar y desconectar la corriente de alimentación. El estroboscopio se enciende al ponerlo en la posición "ON".

2. Botones del número de programa

Cuando se oprime uno de estos botones, el número correspondiente de canción es memorizado, y las canciones son entonces seleccionadas automáticamente en el orden en que se oprimieron los botones, y reproducidas. Los indicadores superiores se encienden presentando los datos memorizados.

3. Indicadores del número de programa

4. Botón de cancelación del programa (ALL CLEAR)

Oprimir este botón para cancelar todo el programa memorizado.

5. Botón INTRO PLAY/LIST (comprobación)

Cuando se oprime este botón, se reproducen aproximadamente los primeros 8 seg. de cada canción. Si se ha memorizado un programa, se reproducirán los primeros 8 seg. de cada canción memorizada en el orden programado. Cuando este botón es oprimido mientras se está reproduciendo el programa, el indicador del número de programa se apaga y los indicadores se encienden y se apagan en la secuencia programada, permitiendo comprobar la secuencia del programa.

6. Estroboscopio

Para regular con exactitud la velocidad del plato, mueva el mando de ajuste de la velocidad (SPEED ADJUST) de forma que la fila apropiada de puntos en resalto parezca detenerse.

7. Mando de ajuste de la velocidad (SPEED ADJUST)

Usarlo para regular con precisión la velocidad del plato.

8. Indicador de repetición

Se enciende al activar el botón de repetición (REPEAT).

9. Botón de repetición (REPEAT)

Oprimirlo para repetir la reproducción. La función de repetición se cancela automáticamente cuando el disco ha sido reproducido 10 veces.

10. Botones de funcionamiento manual (MANUAL)

Usar estos botones para mover el brazo fonocaptor hasta una posición determinada en el disco durante el funcionamiento manual de la unidad. Estos botones no funcionan durante la reproducción automática.

11. Botones subida y bajada (▼ ▼)

Usarlos para apoyar (bajar) o retirar (elevar) el brazo fonocaptor de la superficie del disco.

12. Botón de salto adelante (F.SKIP)

Oprimiendo este botón durante la reproducción, el brazo pasará a la siguiente canción y se reanudará la reproducción. No funciona durante la reproducción manual.

13. Botón de salto atrás (B.SKIP)

Oprimiendo este botón durante la reproducción, el brazo pasará al comienzo de la canción que se está reproduciendo actualmente y se reanudará la reproducción. No funciona durante la reproducción manual.

14. Botón de arranque/corte (START/CUT)

Cuando se oprime este botón, el brazo fonocaptor se dirige al primer surco del disco, desciende y comienza la reproducción.

Cuando es oprimido durante la reproducción, el brazo se eleva y automáticamente vuelve a su posición original, y el plato deja de girar.

15. Cable de alimentación (AC)

Enchufe este cable en un tomacorrientes de la red de alimentación.

16. Cable de salida/tierra

Conecte los cables de señal de este cable a las tomas de giradiscos del amplificador (PHONO), y el cable de tierra al terminal de tierra del amplificador.

17. Eje del plato

18. Interruptor de sensor (SENSOR)

Este se usa para seleccionar la sensibilidad de detección del sensor durante la búsqueda automática. (Ver la página 19.)

Normalmente se mantiene en la posición "NORMAL" (normal).

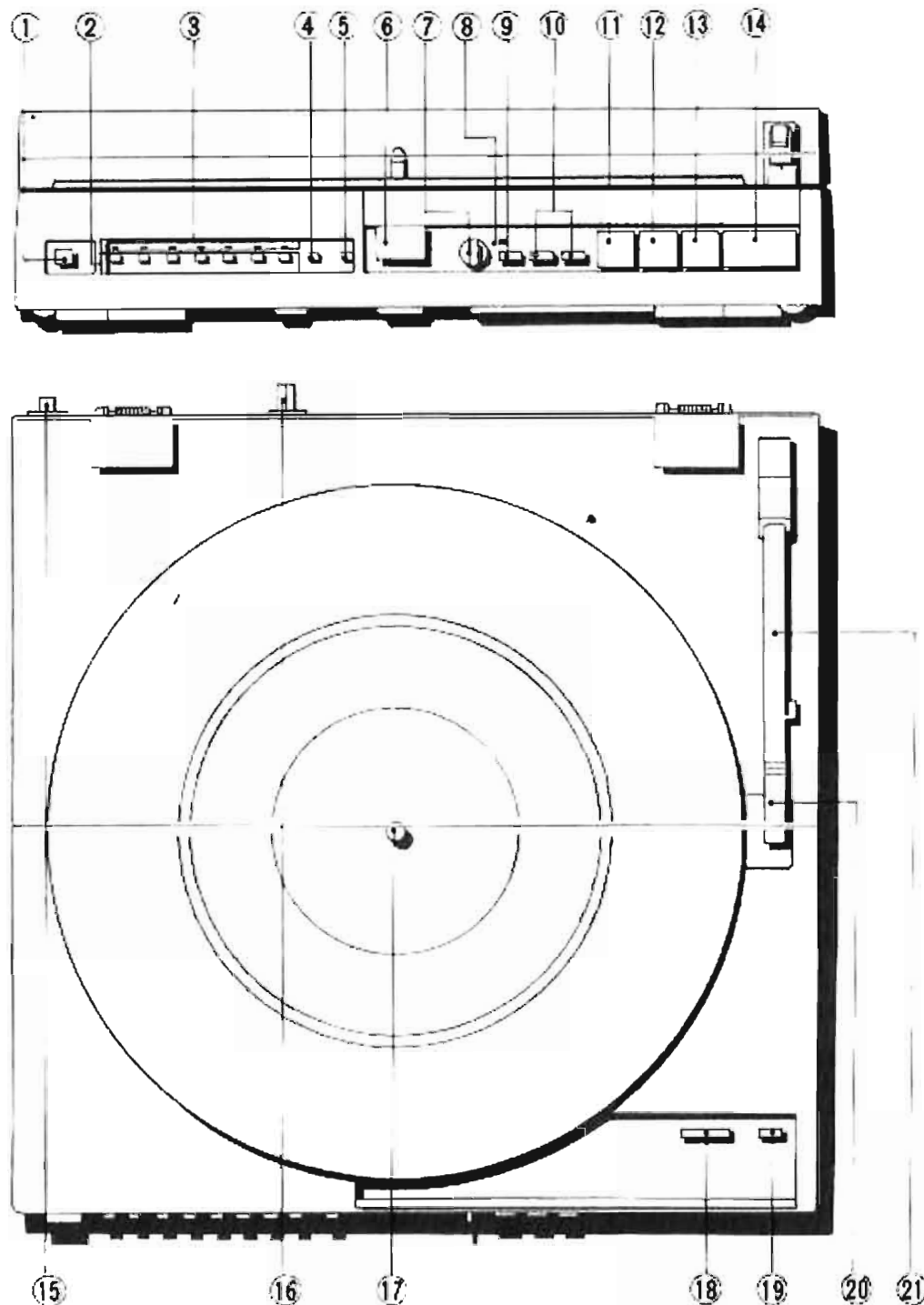
19. Botón selector de velocidad (SPEED)

Normalmente se mantiene en la posición "NORMAL" (normal).

Seleccionar "INVERSE" (reversa) sólo cuando se reproduzcan discos cuyo formato/velocidad no sean normales. (Por ejemplo, discos de 30 cm a 45 rpm, o de 17 cm a 33 rpm). (Ver la página 21.) La velocidad es seleccionada con este botón durante la reproducción manual.

20. Cápsula

21. Brazo fonocaptor



NOME DELLE PARTI E LORO FUNZIONE

1. **Interruttore di alimentazione (POWER)**
Usato per inserire e disinserire l'alimentazione. Lo stroboscopio s'illumina quando l'unità è accesa.
2. **Tasti del N. del programma**
Premendo uno di questi tasti il numero del brano corrispondente viene memorizzato e ogni brano potrà essere automaticamente selezionato seguendo l'ordine di impostazione dei tasti. Gli indicatori posti sopra i tasti si illuminano per confermare l'avvenuta programmazione.
3. **Indicatori del N. del programma**
4. **Tasto ALL CLEAR**
Premere questo tasto per annullare l'intera programmazione.
5. **Tasto INTRO PLAY/LIST**
Premendo questo tasto la sezione iniziale di ogni brano verrà letta per circa 8 secondi. Se un brano fosse programmato, l'unità verrà predisposta per la lettura di ogni brano memorizzato per circa 8 secondi seguendo la sequenza di impostazione dei tasti. Quando il tasto viene premuto durante la lettura programmata, l'indicatore del numero del programma si spegne e gli indicatori si illuminano e spengono seguendo l'ordine di programmazione. Ciò permette un controllo dell'ordine di programmazione della lettura.
6. **Stroboscopio**
Per la regolazione della velocità del piatto, porre il comando SPEED CONTROL in modo che la serie di punti in rilievo assumano una posizione di staticità.
7. **Comando SPEED ADJUST**
Usare questo comando per la regolazione fine della velocità di rotazione del piatto.
8. **Indicatore di ripetizione**
S'illumina quando il tasto REPEAT è posto alla posizione "ON".
9. **Tasto REPEAT**
Porre questo tasto alla posizione "ON" per una lettura a ripetizione. La funzione di ripetizione viene disattivata dopo che il disco è stato riprodotto 10 volte.

10. Tasti MANUAL

Usare questi tasti per spostare il braccio verso la posizione desiderata a lettura manuale. Questi tasti non funzionano durante la lettura automatica.

11. Tasti Up/Down (▲ ▼)

Usare questi tasti per sollevare/abbassare il braccio di lettura dalla/sulla superficie del disco.

12. Tasto F.SKIP (spostamento in avanti)

Premendo questo tasto durante la lettura, il braccio verrà spostato al punto iniziale del brano successivo e la lettura verrà ripresa. Questo tasto non funziona durante il funzionamento manuale.

13. Tasto B.SKIP (spostamento indietro)

Premendo questo tasto durante la lettura, il braccio verrà spostato al punto iniziale del brano in riproduzione e la lettura verrà ripresa. Questo tasto non funziona durante il funzionamento manuale.

14. Tasto START/CUT

Premendo questo tasto, il braccio di lettura si sposta automaticamente verso la sezione iniziale del disco dando inizio alla lettura. Premendo questo tasto durante la lettura, il braccio si solleva automaticamente e ritorna sul poggiabraccio. Successivamente, il movimento di rotazione del piatto verrà interrotto.

15. Cavo AC

Collegare questo cavo a una presa di corrente a muro.

16. Cavo uscita/terra

Collegare i fili del segnale di questo cavo alle prese PHONO dell'amplificatore ed il filo di terra al morsetto contrassegnato EARTH dell'amplificatore.

17. Perno del piatto

18. Interruttore SENSOR

Viene usato per selezionare la sensibilità di rivelazione dell'elemento sensibile durante la ricerca automatica (Vedi pag. 19.) Solitamente esso viene mantenuto alla posizione "NORMAL".

19. Tasto selettore SPEED

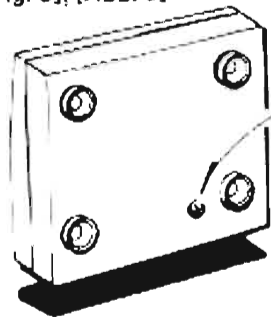
Solitamente esso viene mantenuto alla posizione "NORMAL".

Impostare questo interruttore alla posizione "INVERSE" solamente per la lettura di dischi con diametro/velocità di lettura non convenzionali. (Es.: 30 cm—45 g/min. o 17 cm—33 g/min.). (Vedi pag. 21.) La velocità di lettura viene selezionata intervenendo su questo tasto durante la lettura manuale.

20. Fonorivelatore

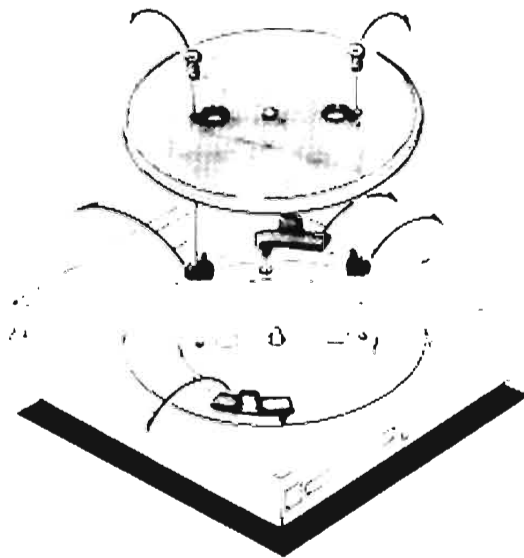
21. Braccio di lettura

[Fig. 8], [Abb. 8]

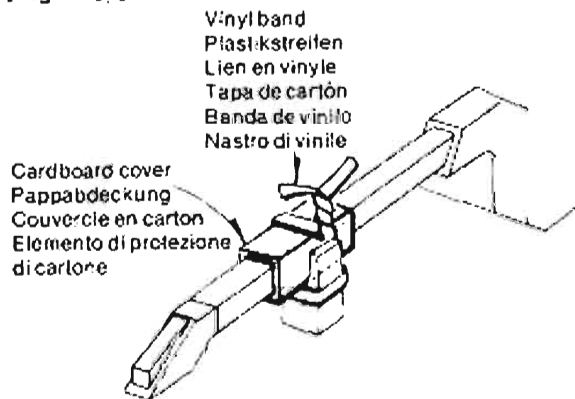


Transport holding screw
Transport-Halteschraube
Vis de fixation
Tornillo de fijación durante el transporte
Vite di bloccaggio utilizzata per il trasporto

[Fig. 9], [Abb. 9]



[Fig. 10], [Abb. 10]



Vinyl band
Plastikstreifen
Lien en vinyle
Tapa de cartón
Banda de vinilo
Nastro di vinile

Cardboard cover
Pappabdeckung
Couvercle en carton
Elemento di protezione di cartone

ASSEMBLY

1. Remove the transport holding screw

- Remove the red tonearm securing screw from the bottom panel. [Fig. 8]
- Remove the two screws used to secure the turntable. Lift the turntable and remove the four spacers used to protect the cabinet. Then, set the turntable in its original position. [Fig. 9]
- Remove the vinyl band and cardboard cover securing the tonearm. [Fig. 10]
- Keep the transport holding screw, vinyl band, cardboard cover and spacers in a safe place since they will be required when re-transporting the unit.

2. Attach the platter sheet [Fig. 11]

Place the platter sheet on the platter.

3. EP adaptor [Fig. 12]

Place the EP adaptor into the circular well at the front left of the chassis.

4. Remove the stylus cover [Fig. 13]

Remove the stylus cover from the cartridge as shown in the figure.

5. Dust cover attachment and removal

The dust cover can be attached and detached. To detach it, simply lift it up as shown in the figure. [Fig. 14]

MONTAGE

1. Die Transport-Halteschraube entfernen.

- Die rote Tonarm-Befestigungsschraube an der Unterseite lösen. [Abb. 8]
- Die 2 Schrauben, mit denen der Plattenspieler befestigt ist, entfernen. Den Plattenspieler anheben und die 4 Abstandhalter zum Schutz des Gehäuses entfernen. Dann den Plattenspieler in Ausgangsstellung bringen. [Abb. 9]
- Den Plastikstreifen und die Pappabdeckung, mit denen der Tonarm befestigt ist, entfernen. [Abb. 10]
- Die Transport-Halteschraube, den Plastikstreifen, die Pappabdeckung und die Unterlegscheiben sicher verwahren, da diese im Falle eines erneuten Transports benötigt werden.

2. Die Plattentellerauflage anbringen. [Abb. 11]

Die Plattentellerauflage auf den Plattenteller auflegen.

3. Adapter für Single-Platten [Abb. 12]

Den Adapter für Single-Platten platziert man in der kreisförmigen Vertiefung links vorne auf dem Chassis.

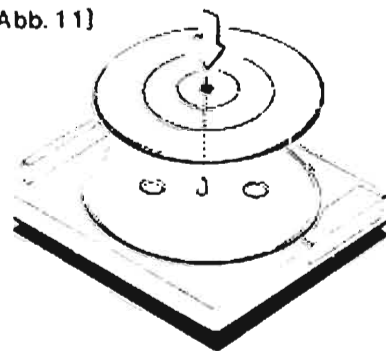
4. Den Nadelschutz entfernen. [Abb. 13]

Wie aus der Zeichnung ersichtlich, entfernt man den Nadelschutz vom Tonabnehmer.

5. Anbringen und Abnehmen der Abdeckhaube

Die Abdeckhaube kann leicht angebracht und abgenommen werden. Zum Abnehmen hebt man sie, wie aus der Zeichnung ersichtlich, einfach nach oben ab. [Abb. 14]

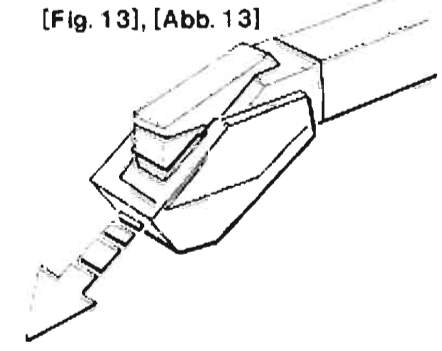
[Fig. 11], [Abb. 11]



[Fig. 12], [Abb. 12]



[Fig. 13], [Abb. 13]



MONTAGE

1. Retirer la vis de fixation.
 - Retirer la vis d'immobilisation rouge du bras de lecture du fond de la platine. [Fig. 8]
 - Enlever les deux vis immobilisant le plateau. Soulever le plateau et retirer les quatre entretoises protégeant le coffrage. Puis, remettre le plateau en place comme à l'origine [Fig. 9]
 - Retirer le lien en vinyle et le couvercle en carton immobilisant le bras de lecture. [Fig. 10]
 - Conserver la vis de fixation, le lien en vinyle, le couvercle en carton et les entretoises afin de pouvoir les réutiliser si la platine doit être transportée.
2. Mettre le tapis du plateau en place [Fig. 11]
Déposer le tapis du plateau sur le plateau.
3. Centrer pour disque 45 tr/mn [Fig. 12]
Disposer le centreur dans l'évidement circulaire situé à gauche du châssis.
4. Retirer le protège-pointe de lecture [Fig. 13]
Retirer le protège-pointe de lecture de la cellule de la manière indiquée sur la figure.
5. Montage et dépôt du couvercle anti-poussière
Le couvercle anti-poussière est amovible. Pour le déposer, il suffit de le soulever de la manière indiquée sur la figure. [Fig. 14]

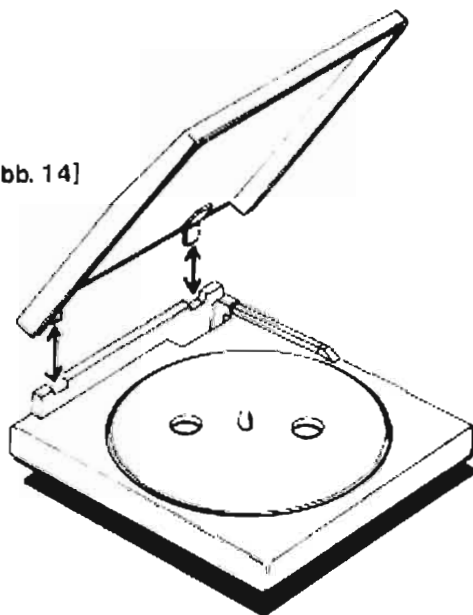
MONTAJE

1. Quitar los tornillos de fijación durante el transporte.
 - Quitar el tornillo rojo de fijación del brazo fonocaptor del fondo del panel. [Fig. 8]
 - Quitar los dos tornillos usados para asegurar el giradiscos. Subir el giradiscos y quitar los cuatro espaciadores de protección. Luego, volver a colocar el giradiscos en su posición original. [Fig. 9]
 - Quitar la banda de vinilo y la tapa de cartón que fijan el brazo fonocaptor [Fig. 10]
 - Guardar el tornillo de transporte, banda de vinilo, tapa de cartón y espaciadores en un lugar seguro ya que pueden ser necesarios cuando se vaya a volver a transportar la unidad.
2. Poner la esterilla del plato [Fig. 11]
Colocar la esterilla de goma sobre el plato.
3. Adaptador de EP [Fig. 12]
Colocar el adaptador de EP en el receptáculo circular ubicado en la parte frontal izquierda del chasis.
4. Quitar la tapa de la aguja [Fig. 13]
Quitar la tapa protectora de la aguja de la cápsula, tal como se muestra en la figura.
5. Montaje y desmontaje de la tapa guardapolvo
La tapa guardapolvo es de tipo desmontable. Para quitarla, elevarla simplemente de la forma indicada en la figura. [Fig. 14]

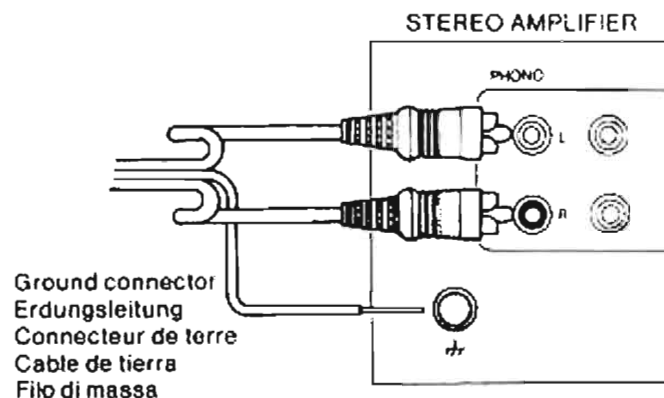
ASSEMBLAGGIO

1. Asportare la vite di bloccaggio usata durante il trasporto.
 - Asportare la vite rossa di bloccaggio del braccio di lettura posta sul pannello inferiore. [Fig. 8]
 - Togliere le due viti che fissano il giradischi durante il trasporto. Sollevare il giradischi ed asportare i quattro distanziatori che proteggono il mobile durante il trasporto. Infine, collocare il giradischi alla posizione originale. [Fig. 9]
 - Asportare il nastro di vinile e l'elemento di protezione di cartone che mantengono fisso il braccio di lettura [Fig. 10]
 - Conservare le viti di bloccaggio usate per il trasporto, il nastro di vinile, l'elemento di protezione di cartone del braccio e i distanziatori per un eventuale impiego in futuro.
2. Applicare il taperino copripiatto. [Fig. 11]
3. Adattatore EP [Fig. 12]
Porre l'adattatore EP nell'apposito vano ricavato sulla parte frontale a sinistra del mobile
4. Togliere l'elemento di copertura dello stilo. [Fig. 13]
Togliere l'elemento di copertura dello stilo come indicato nell'illustrazione.
5. Applicazione e asportazione del parapolvere
Il parapolvere è asportabile. Per asportarlo basterà seguire le istruzioni indicate nell'illustrazione. [Fig. 14]

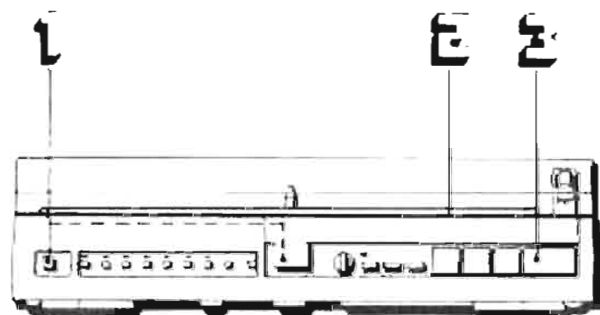
[Fig. 14], [Abb. 14]



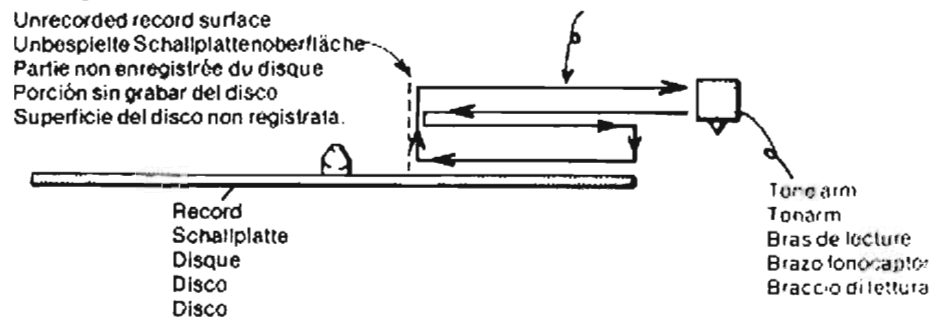
[Fig. 15], [Abb. 15]



[Fig. 16 A], [Abb. 16 A]



[Fig. 16 B], [Abb. 16 B]



AMPLIFIER CONNECTIONS [Fig. 15]

The cartridge provided with this unit is a variety of the VM type. Connection should be made to the PHONO or PHONO (MM) terminals at the rear of the amplifier.

- Connect the red pin plug to the amplifier's right channel and the white plug to the left channel.
- Be sure to attach the ground cable to the amplifier's ground terminal or a hum noise will result.

OPERATION [Fig. 16 A, B]

Automatic play

(When listening to the record from start to finish)

- Before operating, check that the SPEED and SENSOR selector switches are at the "NORMAL" position.
- 1 Push the POWER switch to "ON" (The stroboscope lights.)
- 2. Place the record on the platter.
- 3 Push the START/CUT button. The unit automatically detects the record size and speed, the stylus descends on the lead-in groove on the record and play starts.
- To stop play before the end of play Push the up/down button. The tone arm rises and play will stop. If the up/down button is pushed again, the tone arm will descend and play will resume.
- To stop play Press the START/CUT button. The tone arm rises and returns to the arm rest and the platter stops rotating.
- Once play finishes, the tone arm automatically returns to its starting position and the platter stops rotating.

VERSTÄRKER-ANSCHLÜSSE [Abb. 15]

Bei dem mitgelieferten Tonabnehmer handelt es sich um eine VM-Ausführung. Der Plattenspieler wird an die mit "PHONO" oder "PHONO (MM)" bezeichneten Buchsen auf der Rückseite des Verstärkers angeschlossen.

- Den roten Stecker an den rechten, und den weißen Stecker an den linken Kanal des Verstärkers anschließen.
- Vergessen Sie nicht, die Erdleitung an die Erdklemme anzuschließen, da andernfalls Brummen auftreten kann.

BETRIEB [Abb. 16 A, B]

Automatische Wiedergabe

(Zum Anhören der Schallplatte von Anfang bis Ende)

- Vor dem Betrieb sicherstellen, daß Drehzahl (SPEED) und SENSOR-Wahlschalter auf "NORMAL" gestellt sind.
- 1. Den Ein/Aus-Schalter (POWER) betätigen. (Die Stroboskopmuster-Beleuchtung wird eingeschaltet)
- 2. Eine Schallplatte auflegen.
- 3. Die Taste zum Abspielen/Abstellen (START/CUT) drücken. Das Gerät erfaßt automatisch Plattengröße und Drehzahl, die Nadel senkt sich in Höhe der Einlaufrille auf die Schallplattenoberfläche und die Wiedergabe beginnt.
- Unterbrechung der Wiedergabe vor dem Ende der Plattenseite Die Taste zum Heben und Senken des Tonarms (up/down) drücken. Der Tonarm wird abgehoben und die Wiedergabe stoppt. Durch nochmaliges Drücken der Taste zum Heben und Senken des Tonarms (up/down) senkt sich der Tonarm und die Wiedergabe wird fortgesetzt.
- Unterbrechung der Wiedergabe Die Taste zum Abspielen/Abstellen (START/CUT) drücken. Der Tonarm wird abgehoben und in Ausgangsstellung zurückgeführt, die Drehbewegung des Plattentellers stoppt.
- Wenn die Wiedergabe beendet ist, wird der Tonarm automatisch in die Ausgangsstellung zurückgeführt und die Drehbewegung des Plattentellers stoppt.

BRANCHEMENTS A L'AMPLIFICATEUR

[Fig. 15]

La cellule phonoelectrice qui accompagne cette platine est une variété du type VM. Les raccords doivent s'effectuer aux bornes PHONO ou PHONO (MM) à l'arrière de l'amplificateur utilisé.

- Raccorder la fiche à bords rouges au canal droit de l'amplificateur et la blanche au canal gauche.
- Pour supprimer tout ronflement, veiller à raccorder le fil de masse à la terre à la borne de terre (GND)

FONCTIONNEMENT [Fig. 16 A, B]

Lecture automatique

(Lecture complète d'une face de disque)

- Avant de mettre en service, vérifier si les sélecteurs de vitesse (SPEED) et de capteur (SENSOR) se trouvent bien sur la position NORMAL.
1. Amener l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON (sous tension). Le stroboscope s'allume.
 2. Déposer un disque sur le plateau.
 3. Appuyer sur le bouton de démarrage/arrêt (START/CUT). La platine détecte automatiquement le format et la vitesse de rotation du disque, la pointe de lecture descend sur le sillon d'amorce du disque et la lecture commence
- **Arrêt en cours de lecture**
Appuyer sur la touche de lève-bras UP (levée). Le bras de lecture se relève et le plateau s'arrête. Si la touche de lève-bras DOWN (descente) est actionnée, le bras de lecture redescend et la lecture reprend.
 - **Arrêt de lecture**
Appuyer sur le bouton de démarrage/arrêt (START/CUT). Le bras de lecture se relève et retourne sur sa position d'origine et le plateau s'arrête de tourner.
 - A la fin du disque, le bras de lecture retourne automatiquement sur sa position d'origine et le plateau s'arrête de tourner

CONEXIONES CON EL AMPLIFICADOR

[Fig. 15]

La cápsula provista en este aparato es una del tipo VM. La conexión deberá realizarse a los terminales para giradiscos (PHONO o PHONO (MM)) del panel posterior del amplificador.

- Conectar la clavija roja con el canal derecho del amplificador y la clavija blanca con el canal izquierdo.
- Conectar el cable de toma de tierra al terminal de toma de tierra, o de otro modo se oíría un ruido de siseo.

OPERACION [Fig. 16 A, B]

Reproducción automática

(Cuando se escuchan discos desde su principio hasta el final)

- Antes de poner el giradiscos en funcionamiento, comprobar que los botones de velocidad (SPEED) y de sensor (SENSOR) están en la posición "NORMAL".
1. Oprimir el interruptor de alimentación (POWER) a la posición "ON" (el estroboscopio se enciende).
 2. Poner el disco en el plato.
 3. Oprimir el botón de arranque/corte (START/CUT). La unidad detecta automáticamente el tamaño y la velocidad del disco, la aguja desciende sobre el primer surco y comienza la reproducción.
- **Para interrumpir la reproducción antes de acabarse el disco.**
Oprimir el botón de subida y bajada. El brazo fonocaptor se eleva y cesa la reproducción. Si vuelve a oprimirse el botón de subida y bajada, el brazo descenderá sobre el disco y se reanudará la reproducción
 - **Para cortar la reproducción**
Oprimir el botón de arranque/corte (START/CUT). El brazo fonocaptor se eleva y retorna a su posición original, y el plato deja de girar.
 - Cuando se acabe de reproducir el disco, el brazo vuelve automáticamente a su posición original y el plato deja de girar.

COLLEGAMENTO ALL'AMPLIFICATORE

[Fig. 15]

La testina in dotazione a questo giradischi è una varietà del tipo VM. Il collegamento deve essere effettuato ai terminali PHONO o PHONO (MM) sulla parte posteriore dell'amplificatore.

- Collegare il connettore pin rosso al canale destro dell'amplificatore e quello bianco al canale sinistro.
- Per evitare il ronzio ricordarsi di collegare il filo di massa al terminale di massa

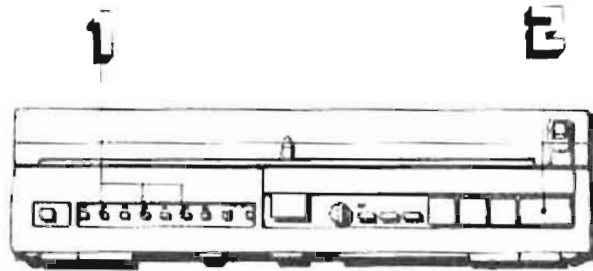
NORME OPERATIVE [Fig. 16 A, B]

Lettura automatica

(Per l'ascolto di un disco dal primo brano all'ultimo)

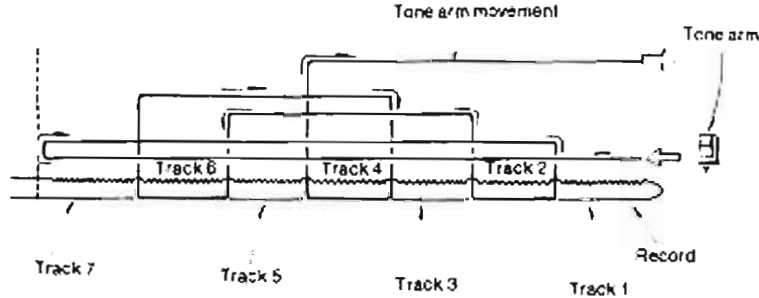
- Prima dell'uso assicurarsi che i selettori SPEED e SENSOR siano posti alla posizione "NORMAL".
1. Porre l'interruttore di accensione (POWER) alla posizione "ON". (Lo stroboscopio s'illumina.)
 2. Porre il disco sul piatto.
 3. Premere il tasto START/CUT. L'unità rileva automaticamente il diametro e la velocità di lettura, lo stilo viene adagiato sul solco iniziale del disco e la lettura ha inizio.
- **Interruzione della lettura prima del termine del disco**
Leva interrompendo la lettura. Premendo il tasto Up/Down nuovamente, il braccio di lettura verrà nuovamente adagiato sul disco e la lettura avrà inizio.
 - **Interruzione della lettura**
Premere il tasto START/CUT. Il braccio di lettura ritorna sul poggiabraccio ed il piatto cessa di ruotare.
 - Al termine della lettura, il braccio di lettura ritorna automaticamente alla posizione iniziale ed il piatto cessa di ruotare.

[Fig. 17], [Abb. 17]

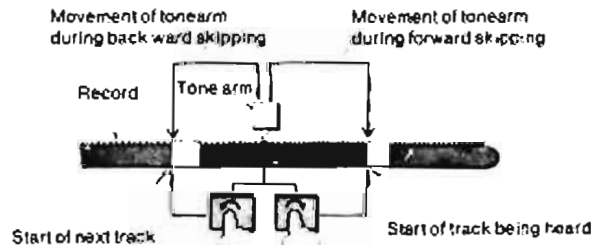


[Fig. 18], [Abb. 18]

Play sequence and tonearm movement



[Fig. 19], [Abb. 19]



When the F.SKIP button is pushed at this point, the stylus moves to the start of the next track.

When the B.SKIP button is pushed at this point, the stylus returns to the start of the track being heard.

Programmed play

(When listening to a track program in the desired order)

- Operation follows the procedure for automatic play but before pressing the START/CUT button, push the program no. buttons in the sequence in which the tracks are to be played.

Operation [Fig. 17, 18]

Example: Listening to track 2, 6 and 4, in that order

1. Press the program No. buttons in the order of 2, 6 and 4.
2. Push the START/CUT button.

Forward skipping & backward skipping

(When searching for the desired track)

[The forward and backward skip functions are operational only during automatic play.]

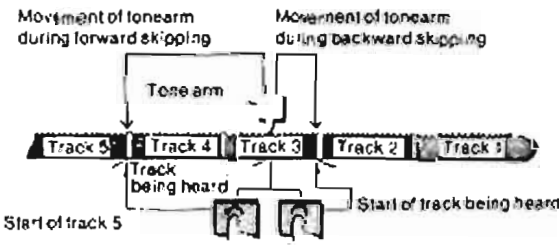
- With non-programmed play [Fig. 19]

If the F.SKIP button is pushed, the tone arm moves to the start of the next track; if the B.SKIP button is pushed, the tone arm returns to the start of the track now being heard.

- With programmed play [Fig. 20]

When the F.SKIP button is pushed, the tone arm moves to the start of the next memorized track; when the B.SKIP button is pushed, the tone arm moves to the start of the track now being heard.

[Fig. 20], [Abb. 20]



When the F.SKIP button is pushed, the stylus returns to the start of track 5.

When the B.SKIP button is pushed, the stylus returns to the start of the track now being heard.

Programmierte Wiedergabe

(Zum Anhören von Musikstücken in der gewünschten Reihenfolge)

- Der Betrieb ist der gleiche wie bei automatischer Wiedergabe, nur daß man vor Betätigung der Taste zum Abspielen/Abstellen (START/CUT) die Programmnummern-Tasten in der gewünschten Reihenfolge drückt.

Betrieb [Abb. 17, 18]

Beispiel: Zum Anhören der Stücke 2, 6 und 4 in der Reihenfolge

1. Die Programmnummern-Tasten 2, 6 und 4 der Reihe nach drücken.
2. Die Taste zum Abspielen/Abstellen (START/CUT) drücken.

Überspringen in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung

(Beim Suchen eines gewünschten Stücks)

[Die Skip-Funktionen (Überspringen in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung) können nur während des automatischen Abspielbetriebs aktiviert werden.]

- Bei Wiedergabe ohne Programmierung [Abb. 19]

Durch Drücken der F.SKIP-Taste (Überspringen in Vorwärtsrichtung) wird der Tonarm bis zum Anfang des nächsten Musikstücks weiterbewegt, durch Drücken der B.SKIP-Taste (Überspringen in Rückwärtsrichtung) wird der Tonarm bis zum Anfang des gerade laufenden Stücks zurückgeführt.

- Bei programmierter Wiedergabe [Abb. 20]

Durch Drücken der F.SKIP-Taste (Überspringen in Vorwärtsrichtung) wird der Tonarm bis zum Anfang des nächsten gespeicherten Musikstücks bewegt, durch Drücken der B.SKIP-Taste (Überspringen in Rückwärtsrichtung) wird der Tonarm bis zum Anfang des gerade laufenden Stücks zurückbewegt.

Lecture programmée

(Écoute des plages d'un disque selon un ordre programmé)

- Le mode de fonctionnement est identique à celui de lecture automatique mais avant d'actionner le bouton de démarrage/arrêt (START/CUT), il convient d'actionner les touches de No. de programme dans l'ordre de reproduction de plages choisi.

Mode d'emploi [Fig. 17, 18]

Exemple: Écoute des plages 2, 6 et 4, selon l'ordre énoncé.

1. Appuyer sur les touches de No. de programme 2, 6 et 4, dans cet ordre.
2. Appuyer sur le bouton de démarrage/arrêt (START/CUT).

Saute en avant et en arrière

(Recherche d'une plage)

[Les fonctions de saute en avant et en arrière ne sont opérationnelles qu'en lecture automatique.]

• Sans fonction de lecture programmée [Fig. 19]

Si la touche de saute en avant (F.SKIP) est actionnée, le bras de lecture va jusqu'au début de la plage suivante. Par contre, si c'est celle de saute en arrière (B.SKIP) qui l'est, le bras de lecture retourne jusqu'au début de la plage en cours d'écoute.

• Avec fonction de lecture programmée [Fig. 20]

Si la touche de saute en avant est actionnée, le bras de lecture va jusqu'au début de la plage mémorisée suivante. Par contre, si c'est celle de touche de saute en arrière (B.SKIP) qui l'est, le bras de lecture retourne au début de la plage en cours d'écoute.

Reproducción programada

(Cuando se quiera escuchar un programa de canciones en el orden deseado)

- Los procedimientos de operación son los mismos que para la reproducción automática, pero antes de oprimir el botón de arranque/corte (START/CUT), se deben oprimir los botones de número de programa en la secuencia deseada de reproducción.

Operación [Fig. 17, 18]

Ejemplo: Para escuchar las canciones 2, 6 y 4 en este orden:

1. Oprimir los botones de número de programa en el orden 2, 6 y 4.
2. Oprimir el botón de arranque/corte (START/CUT).

Salto adelante y atrás

(Al buscar la canción deseada)

[Las funciones de salto adelante y salto atrás pueden usarse solamente durante la reproducción automática.]

• Con reproducción no programada [Fig. 19]

Si se oprime el botón de salto adelante (F.SKIP), el brazo fonocaptor se mueve al comienzo de la canción siguiente; si se oprime el botón de salto atrás (B.SKIP), el brazo fonocaptor vuelve al comienzo de la canción que se está escuchando actualmente.

• Con reproducción programada [Fig. 20]

Cuando se oprime el botón de salto adelante (F.SKIP), el brazo fonocaptor se mueve al comienzo de la siguiente canción memorizada; cuando se oprime el botón de salto atrás (B.SKIP), el brazo fonocaptor se mueve al comienzo de la canción que se está escuchando

Letture programmata

(Per l'ascolto di un brano con ordine di esecuzione desiderato.)

- Il funzionamento segue il procedimento stabilito per la lettura automatica ma prima di premere il tasto START/CUT premere i tasti corrispondenti al numero del brano nell'ordine in cui essi dovranno essere riprodotti.

Operazione [Fig. 17, 18]

Esempio: Ascolto dei brani nel seguente ordine: 2, 6 e 4.

1. Premere i tasti dei brani nell'ordine: 2, 6 e 4.
2. Premere il tasto START/CUT

Spostamento in avanti e spostamento indietro

(Per la ricerca del brano desiderato)

[Le funzioni di ricerca in avanti e indietro sono attivabili solamente durante la lettura automatica.]

• Con lettura non programmata [Fig. 19]

Premendo il tasto F.SKIP, il braccio di lettura viene spostato al punto iniziale del brano successivo; premendo il tasto B.SKIP, invece, il braccio di lettura ritorna al punto iniziale del brano in riproduzione.

• Con lettura programmata [Fig. 20]

Premendo il tasto F.SKIP, il braccio di lettura viene spostato al punto iniziale del brano successivamente programmato; premendo il tasto B.SKIP il braccio di lettura viene spostato al punto iniziale del brano in riproduzione.

- **To clear the program**

All the tracks memorized in the program are cleared when the ALL CLEAR button is pushed. To clear a particular track only, press the corresponding program no. button and cause the program no. indicator to go off. Once the indicator goes off, the track is cleared from the program. When the program no. button corresponding to the track now being played is pressed to clear it during actual play, the indicator will go off but the track will be played to the end. When play is completed, the stylus moves to the next memorized track.

If the program no. button of a track is pushed when the tone arm is moving from the arm rest to that track, the track is cleared and the stylus moves on to the next track.

SENSOR SELECTOR SWITCH

- This switch is used to adjust the sensitivity of the sensor with automatic track search. Normally it is kept at the "NORMAL" position. Depending on the record, the tone arm may descend in the wrong position during automatic track search. In such a case like this, change the switch setting as follows.

LOW:

Set the switch to this position when play starts midway through the track before the track which has been designated by the program no. button.

(This is when there are sound grooves in a track which have a wide pitch almost like a track interval, which is mistakenly detected.)

HIGH:

Set the switch to this position when the track designated by the program no. button is skipped or when the tone arm does not rise even upon completion of play.

(This is when the track interval is too narrow for it to be detected.)

- The intervals between programs (tunes) cannot be detected if the unrecorded sections on the tape are extremely short (less than 1.5 sec.), or if the music continues between tunes.

- **Löschen des Programms**

Alle gespeicherten Programme werden durch die Gesamtlösch-Taste (ALL CLEAR) gelöscht. Um ein bestimmtes Musikstück zu löschen, drückt man die zugehörige Programmnummern-Taste, worauf die Programmnummern-Anzeige erlischt. Wenn die Anzeige erloschen ist, bedeutet dies, daß das entsprechende Musikstück aus dem Programm gelöscht ist. Wenn die Programmnummern-Taste des gerade laufenden Stücks gedrückt, so erlischt die Anzeige, das Stück wird jedoch bis zum Ende abgespielt. Wenn die Wiedergabe beendet ist, wird der Tonarm bis zum nächsten zu spielenden Musikstück weiterbewegt.

Wenn man die Programmnummern-Taste eines Programms drückt, während der Tonarm sich von der Ausgangsposition zu eben diesem Stück hin bewegt, so wird das Stück gelöscht und der Tonarm bewegt sich zum nächsten vorgegebenen Stück.

SENSOR-WAHLSCHALTER

- Dieser Schalter dient zur Einstellung der Empfindlichkeit des Sensors, mit dem die einzelnen Stücklängen erfaßt werden. Normalerweise läßt man den Schalter in der "NORMAL"-Stellung. Je nach Beschaffenheit der Schallplatte kann der Tonarm sich während der automatischen Musikstücksuche auch an der falschen Stelle senken. In diesem Falle verändert man die Schalterstellung wie folgt.

LOW:

Wenn die Wiedergabe mitten in einem Stück einsetzt, das sich vor dem mit der Programmnummern-Taste vorgegebenen Stück befindet, stellt man den Schalter auf diese Position.

(Dies bedeutet, daß bestimmte Schallplatten mitten in einem Stück einen extrem breiten Abstand zwischen den Rillen aufweisen, ähnlich wie bei einem Stückanfang, und die Rillen werden fälschlicherweise erfaßt.)

HIGH:

Den Schalter in diese Position stellen, wenn das mit der Programmnummern-Taste vorgegebene Stück übersprungen wird, oder wenn der Tonarm auch nach beendeter Wiedergabe nicht abhebt.

(Dies bedeutet, daß der Rillenabstand zwischen zwei Stücken für die Erfassung zu schmal ist.)

- Die Abstände zwischen den Programmstücken (Titeln) können nicht erfaßt werden, wenn die signalfreien Zwischenstellen auf dem Band extrem kurz (kürzer als 1,5 Sekunden) sind und wenn die Musik zwischen den einzelnen Titeln fort dauert.

● Effacement de programmation

Une pression sur la touche d'annulation (ALL CLEAR) permet d'effacer tous les paramètres en mémoire. Pour n'en effacer qu'un seul, il suffit d'actionner la touche de No. de programme correspondante, ce qui fait s'éteindre le témoin de No. de programme concerné. Ce programme est annulé dès que le témoin s'est éteint. Si la touche de No. de programme de la plage en cours de lecture est actionnée afin d'effacer le programme pendant son écoute, le témoin s'éteint mais la lecture de cette plage se poursuit jusqu'à la fin, après quoi le bras de lecture part sur la prochaine plage mémorisée.

Si la touche de No. de programme correspondant à la plage vers laquelle le bras de lecture est en train d'aller après s'être dégagé de son support, ce programme est annulé et le bras va sur la plage suivante.

SELECTEUR DE CAPTEUR

- Ce sélecteur sert à régler la sensibilité du capteur en recherche automatique de plage. En règle générale, il doit rester sur la position NORMAL. En fonction du disque, il se peut que le bras de lecture s'abaisse sur une position erronée en recherche automatique. Dans un tel cas, il convient de modifier le positionnement du sélecteur de la manière suivante:

LOW:

Amener sur cette position si la lecture commence en cours de la plage précédant celle sélectionnée avec une touche de No. de programme.

(Ceci se produit si certains sillons magnétisés ont une largeur presque égale à celle des sillons vierges séparant les plages.)

HIGH:

Amener sur cette position si la plage choisie à l'aide d'une touche de No. de programme est sautée ou si le bras de lecture ne se relève pas en fin de lecture.

(Ceci se produit si la largeur des sillons vierges séparant les plages magnétisées est trop faible pour être détectée.)

- Les espaces vierges entre les programmes (plages) ne peuvent pas être détectés si les intervalles non enregistrés sont extrêmement courts (moins de 1,5 seconde) ou si la musique n'est pratiquement pas interrompue entre les plages successives.

● Para cancelar el programa

Todas las canciones memorizadas en el programa se cancelan oprimiendo el botón de cancelación del programa (ALL CLEAR). Para cancelar solamente una canción particular, oprimir el botón de número de programa correspondiente de forma que el indicador del número de programa se apague. Cuando el indicador se apaga, la canción correspondiente es cancelada del programa. Cuando el botón de número de programa correspondiente a la canción que se está escuchando es oprimido durante la reproducción de la canción, el indicador se apagará pero la canción será reproducida hasta el final. Cuando se completa su reproducción, el brazo se mueve a la siguiente canción programada.

Si el botón del número de programa de una canción es oprimido cuando el brazo fonocaptor está moviéndose desde su posición original a esa canción, la canción se cancelará de la memoria y el brazo se dirigirá a la siguiente.

SELECTOR DE SENSOR (SENSOR)

- Este interruptor se usa para regular la sensibilidad del sensor durante la búsqueda automática de canciones. Normalmente debe mantenerse en la posición "NORMAL". Dependiendo del disco, el brazo fonocaptor puede descender en una posición incorrecta durante la búsqueda automática de canciones. En este caso, cambiar la posición del interruptor de la forma siguiente:

Posición "LOW":

Ajustar el interruptor en esta posición cuando la reproducción comience en un punto intermedio de la canción anterior a la que ha sido designada con el botón de número de programa.

(Esto ocurre cuando hay surcos en la canción que tienen una gran separación entre sí, casi como la de los intervalos entre canciones, y se detectan incorrectamente.)

Posición "HIGH":

Ajustar el interruptor en esta posición cuando la canción designada con el botón de número de programa es pasada por alto o cuando el brazo fonocaptor no se eleva después de completar la reproducción.

(Esto ocurre cuando la separación de los surcos es demasiado estrecha para poder detectarla.)

- Los intervalos entre los programas (canciones) no pueden detectarse si las secciones sin grabar son muy cortas (menos de 1,5 seg.) y si hay fondo musical entre las canciones.

● Azzeramento di un programma

Tutti i brani memorizzati nel programma vengono azzerati premendo il tasto ALL CLEAR. Per azzerare solamente un particolare brano, premere il tasto corrispondente al numero del brano in modo che l'indicatore apposto si spenga. A indicatore spento, il brano viene cancellato dal programma. Quando il tasto corrispondente al numero del brano in riproduzione viene premuto per cancellarlo dal programma durante la lettura del brano stesso, l'indicatore viene disinserito ma il brano verrà riprodotto fino al termine. A fine lettura, il braccio si sposta al brano successivamente programmato. Se il tasto di un brano venisse premuto mentre il braccio di lettura si sposta dal poggiabraccio al punto iniziale dello stesso brano, tale brano non risulterà più programmato ed il braccio di lettura si porterà in posizione corrispondente al brano successivamente programmato.

SELETTORE SENSOR

- Questo interruttore viene usato per regolare la sensibilità dell'elemento sensibile durante la ricerca automatica dei brani. Solitamente viene mantenuto alla posizione "NORMAL". Secondo il tipo di disco impiegato, il braccio di lettura può adagiarsi su una posizione errata del disco durante la funzione di ricerca automatica dei brani. In tale evenienza, cambiare l'impostazione dell'interruttore come indicato qui di seguito.

LOW:

Porre l'interruttore a questa posizione quando la lettura ha inizio a metà brano precedente il brano designato dal tasto di programmazione.

(Ciò si verifica quando i solchi di un brano hanno un passo con dimensioni simili a quelle di sezioni che separano i brani, che vengono quindi erroneamente rilevati.)

HIGH:

Porre questo interruttore a questa posizione quando il brano designato dal tasto di programmazione viene saltato o quando il braccio non si solleva anche a fine disco.

(Ciò avviene quando la sezione che separa i brani è troppo stretta per essere rivelata.)

- Gli spazi vuoti tra i brani non possono venire identificati se essi sono troppo brevi (meno di 1,5 secondi), o se non vi è interruzione della musica tra un brano e l'altro.

[Fig. 21], [Abb. 21]



NORMAL.  33r.p.m



INVERSE  45r.p.m

AUTO


MANUAL


SPEED SELECTOR BUTTON [Fig. 21]

With automatic/programmed play

Normally the button is set to the "NORMAL" () position. Set it to "INVERSE" () when listening to a 30 cm record at 45 rpm or to a 17 cm record at 33 rpm.

With manual play

Set the button to the "  33 rpm" position when listening to a 33 rpm record.

Set it to "  45 rpm" when listening to a 45 rpm record.

To check the programmed sequence



Push the INTRO PLAY/LIST button to check the programmed track sequence during play. When this button is pushed, the program no. indicator goes off and the program no. indicators light up and go off in the programmed sequence. The programmed sequence can therefore be checked by observing the sequence in which the indicators light.

Precautions


- When the system is in automatic play mode, do not use force to stop the tone arm, or do not apply force to the tone arm.
- For playing transparent records or thin records, manual play should be utilized, since the autosize sensor will not work properly with these kinds of records.
- Do not stack records on the platter for play since this may result in a malfunction.
- Do not shine a bright spotlight onto the cartridge section since this may result in a malfunction of the sensor.


DREHZAHL-WAHLTASTE [Abb. 21]

Bei automatischer/programmierter Wiedergabe

Normalerweise läßt man die Taste in der "NORMAL"-Stellung (). Zum Anhören von 30 cm-Schallplatten mit 45 U/Min oder von 17 cm-Schallplatten mit 33 U/Min. stellt man die Taste auf "INVERSE" ()

Bei manueller Wiedergabe

Zum Anhören von 33 U/Min-Schallplatten stellt man die Taste auf "  33 rpm".

Zum Anhören von 45 U/Min-Schallplatten stellt man die Taste auf "  45 rpm".

Überprüfung der Programm-Reihenfolge



Zum Überprüfen der programmierten Musikstück-Reihenfolge während der Wiedergabe betätigt man die INTRO PLAY/LIST-Taste. Durch Drücken dieser Taste erlischt die derzeit leuchtende Programmnummern-Anzeige, die Anzeigen der vorgegebenen Programmnummern leuchten nacheinander auf und erlöschen. Anhand der Reihenfolge, in der die Anzeigen aufleuchten, kann man die vorgegebene Programm-Reihenfolge überprüfen.

Vorsicht


- Wenn das System in Automatikbetrieb läuft, nicht versuchen, den Tonarm mit Gewalt zu stoppen oder den Tonarm mit der Hand berühren.
- Wählen Sie Handbetrieb zum Abspielen von transparenten oder besonders dünnen Schallplatten, weil der Autosensor zum Erkennen der Schallplattengröße in solchen Fällen nicht sachgemäß arbeiten kann.
- Nicht mehrere Schallplatten übereinander auf den Plattenteller legen, da dies zu Betriebsstörungen führen kann.
- Keine hellen Lichtquellen, Punktstrahler usw. auf den Tonabnehmertell richten, da dies zu Betriebsstörungen des Sensors führen kann.


SELECTEUR DE VITESSE [Fig. 21]

En lecture automatique/programmée

En règle générale, ce sélecteur doit rester sur la position NORMAL (). L'amener sur la position INVERSE () pour l'écoute d'un disque de 30 cm à 45 tr/mn ou de 17 cm à 33 tr/mn.

En lecture manuelle

Amener ce sélecteur sur la position "  33 tr/mn" pour écouter un disque 33 tr/mn.

Par contre, opter pour la position "  45 rpm" (45 tr/mn) pour un disque 45 tr/mn.

Contrôle de séquence de programme

Appuyer sur la touche de reproduction partielle (INTRO PLAY/LIST) afin de contrôler la séquence de programmation en cours de lecture. Lorsque cette commande a été actionnée, le témoin de No. de programme allumé s'éteint et les autres témoins de No. de programme s'allument et s'éteignent dans l'ordre de programmation afin de permettre le contrôle de cet ordre.



Précautions à prendre

- Lorsque la table de lecture est sur le mode de lecture automatique, ne pas user de force pour arrêter le bras de lecture, et ne pas appliquer de pression au bras de lecture.
- Pour la lecture de disques transparents ou lins, sélectionner la lecture manuelle, le senseur automatique de dimensions ne fonctionnant pas correctement avec ce genre de disques.
- Ne pas empiler plusieurs disques sur le plateau au fur et à mesure de leur lecture: ceci pourrait provoquer une défaillance.
- Il y a risque de dégât au niveau du capteur si une lumière intense est projetée sur la cellule.


BOTON SELECTOR DE VELOCIDAD


[Fig. 21]

Con reproducción automática/programada

Normalmente, este botón debe dejarse en la posición "NORMAL" (). Ponerlo en la posición "INVERSE" () (reversa) cuando se escuchen discos de 30 cm a 45 rpm o de 17 cm a 33 rpm.

Con reproducción manual

Poner el botón en la posición "  33 rpm" al escuchar un disco de 33 rpm.

Ponerlo en "  45 rpm" cuando se escuchen discos de 45 rpm.

Para comprobar la secuencia de programación



Oprimir el botón INTRO PLAY/LIST (comprobación) para comprobar la secuencia de programación de las canciones durante la reproducción. Cuando se oprime este botón, el indicador del número de programa se apaga y se encienden y apagan los indicadores del número de programa en la secuencia programada. La secuencia programada puede comprobarse observando la secuencia de iluminación de los indicadores.

Precauciones

- Cuando el sistema está en el modo de reproducción automática, no use ninguna fuerza para detener el brazo ni le aplique fuerza.
- Para reproducir discos transparentes o discos delgados, selecciones el modo de reproducción manual, ya que el sensor de tamaño automático no trabajará apropiadamente con esta clase de discos.
- No apilar discos sobre el plato para reproducirlos, porque pueden producirse malfunciones.
- No ilumine la sección de la cápsula con una luz concentrada intensa porque el sensor puede funcionar erróneamente.


TASTO SPEED SELECTOR [Fig. 21]

Con lettura automatica/programmata

Solitamente il tasto viene posto alla posizione "NORMAL" (). Porre questo tasto alla posizione "INVERSE" () per l'ascolto di dischi da 30 cm a 45 g/min. o dischi da 17 cm a 33 g/min.

Con lettura manuale

Porre il tasto alla posizione "  33 g/min." per l'ascolto di dischi da 33 g/min.

Porre il tasto alla posizione "  45 g/min." per l'ascolto di dischi da 45 g/min.

Controllo dell'ordine di esecuzione dei brani

Premere il tasto INTRO PLAY/LIST per verificare l'ordine di esecuzione dei brani durante la lettura. Premendo questo tasto, l'indicatore del brano in ascolto si spegne e gli indicatori dei brani programmati si illuminano seguendo l'ordine con cui sono stati programmati. L'ordine di esecuzione dei brani può essere controllata osservando l'illuminazione degli indicatori.

Precauzioni

- Quando l'unità è predisposta per il funzionamento automatico, evitare di arrestare forzatamente il movimento del braccio di lettura, o non applicarvi pressione.-
- Per l'ascolto di dischi trasparenti o di dischi sottili, impostare l'unità per il funzionamento manuale poiché il rilevatore automatico del diametro del disco non funzionerà correttamente con questo genere di dischi.
- Evitare di disporre più di un disco sul piatto del giradischi onde evitare malfunzionamenti.
- Evitare di sottoporre la testina a luce intensa poiché potrebbe causare un malfunzionamento dell'elemento sensibile.

CAUTION [Fig. 22, 23]

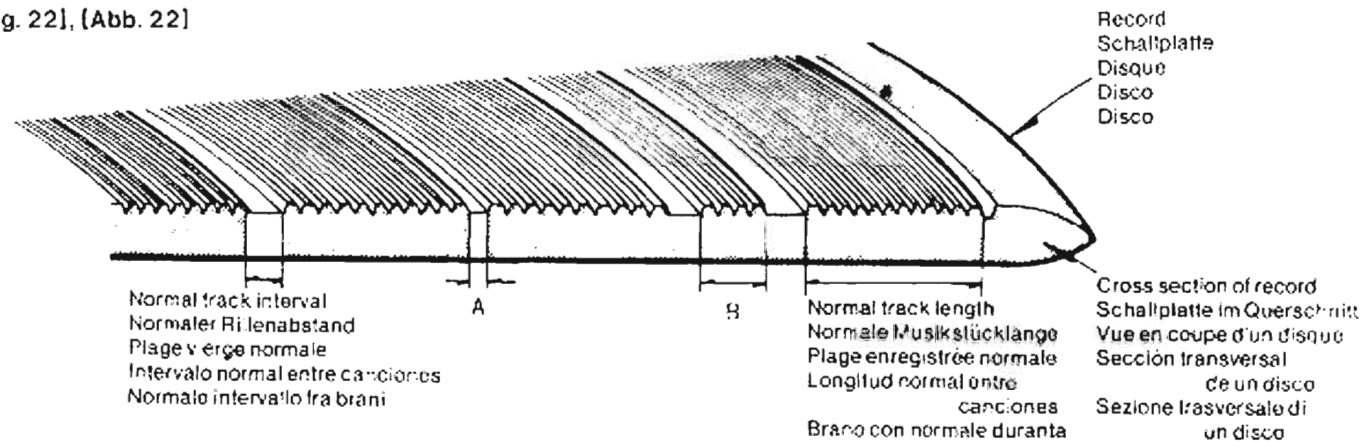
- Malfunctioning may occur with programmed play of the following types of records. In cases like this, play the records in the manual mode.

- (A) Records with narrow track intervals
- (B) Extremely short tracks
- (C) Records with a large sound groove pitch
- (D) Records with a varying sound groove pitch
- (E) Records with a large sound groove pitch in a track
- (F) A record which has extremely short unrecorded segments separating each track (less than 1.5 sec.).

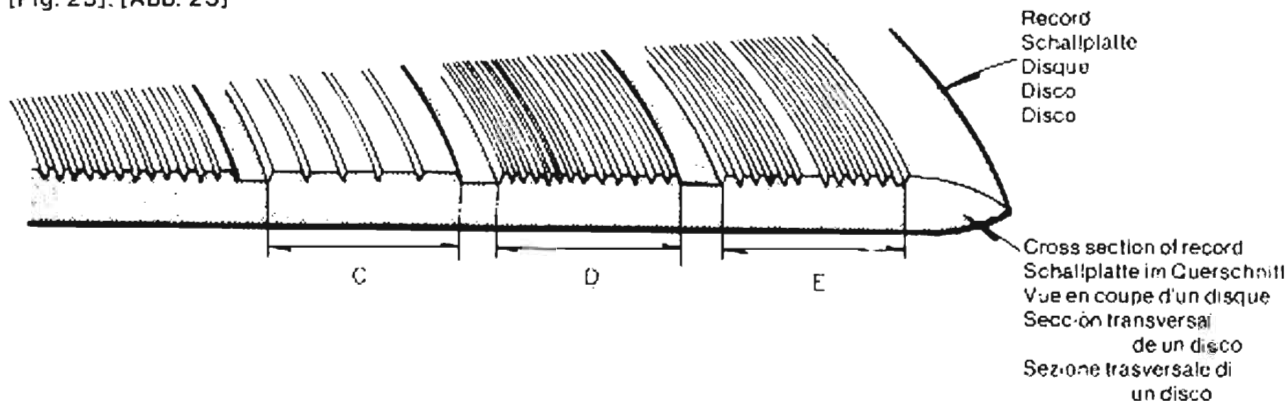
Other exceptions

- Badly warped records
- Very dirty records
- Scratched records
- Specially colored (red, white or any color except black) or transparent records
- Non-standard records
- Records with a special groove guard shape
- Records with color printings on their surface
- Sonosheets
- When a record with narrow track intervals is played in the programmed play mode, part of the previous track may be heard. This is to avoid missing the actual beginning of the track.

[Fig. 22], [Abb. 22]



[Fig. 23], [Abb. 23]



VORSICHTSMASSREGELN [Abb. 22, 23]

- Bei den folgenden Arten von Schallplatten können Betriebsstörungen während der programmierten Wiedergabe auftreten. In diesem Falle spielt man die Schallplatte im manuellen Betrieb ab.

- (A) Schallplatten mit engen Rillenabständen zwischen den einzelnen Stücken.
- (B) Extrem kurze Stücke
- (C) Schallplatten mit großem Rillenabstand
- (D) Schallplatten mit wechselndem Rillenabstand
- (E) Schallplatten mit großem Rillenabstand mitten im Musikstück
- (F) Eine Platte, die extrem kurze Pausen zwischen den einzelnen Titeln hat (kürzer als 1,5 Sekunden).

Weitere Sonderfälle

- Stark verwellte Schallplatten
- Extrem verschmutzte Schallplatten
- Verkratzte Schallplatten
- Farbige Schallplatten (rot, weiß oder sonstige Farben außer schwarz) bzw. transparente Schallplatten
- Nicht genormte Schallplatten
- Schallplatten mit speziell geformtem Rillenschutz
- Schallplatten mit farbigem Aufdruck
- "Klingende Postkarten" usw.
- Beim Abspielen von Schallplatten mit geringem Rillenabstand zwischen den Stücken im Programm-Betrieb werden möglicherweise die letzten Takte des vorherigen Stücks mit abgespielt. Auf diese Weise wird verhindert, daß das gewünschte Stück nicht von Anfang an abgespielt wird.

ATTENTION [Fig. 22, 23]

- Il y a risque de mauvais fonctionnement de la lecture programmée dans les cas indiqués ci-après qui imposent donc l'emploi du mode manuel.

- (A) Plages vierges très étroites
- (B) Plages enregistrées très courtes
- (C) Sillons magnétisés très larges
- (D) Différentes largeurs de sillon magnétisé
- (E) Sillon magnétisé plus large que les autres
- (F) Un enregistrement dont les espaces vierges entre chaque plage sont extrêmement courts (moins de 1,5 seconde)

Autres exceptions

- Disques très gondolés
- Disques très sales
- Disques rayés
- Disques en couleur (rouge, blanc ou toute autre couleur que le noir ou disque transparent)
- Disques non normalisés
- Disques à forme de sillon d'amorce spéciale
- Disques à surface imprimée
- Scrofeuilles
- Si un disque dont les plages vierges sont étroites est lu en mode programmé, il se peut que la plage précédente soit partiellement reproduite. Ceci a été prévu afin que le début de la plage choisie ne risque pas d'être sauté.

PRECAUCION [Fig. 22, 23]

- El funcionamiento de la unidad pudiera no ser correcto al programar la reproducción de los siguientes tipos de discos. En casos como este, reproducir los discos en el modo manual.

- (A) Discos con intervalos estrechos entre canciones
- (B) Canciones extremadamente cortas
- (C) Discos con una gran separación entre los surcos de sonido
- (D) Discos con separación no uniforme entre los surcos de sonido
- (E) Discos con una gran separación entre los surcos de sonido en una canción
- (F) Un disco que tiene segmentos sin grabar extremadamente cortos separando cada pista (menos de 1.5 seg.)

Otras excepciones

- Discos muy alabeados
- Discos muy sucios
- Discos rayados
- Discos con colores especiales (rojo, blanco o cualquier otro color con excepción del negro) o transparentes.
- Discos no normales
- Discos con formas especiales de protección de los surcos.
- Discos con impresiones a color en sus superficies
- Hojas sonoras
- Cuando se reproduce un disco con intervalos entre canciones muy estrechos en el modo de reproducción programada, pudiera escucharse una parte de la canción previa. Esto es para evitar que no se produzca el comienzo de la canción seleccionada.

AVVERTENZE [Fig. 22, 23]

- Malfunzionamenti potrebbero verificarsi durante la lettura programmata dei seguenti tipi di disco. In tale caso, provvedere alla lettura manuale di tali dischi.

- (A) Dischi con intervalli fra i brani estremamente brevi
- (B) Brani estremamente brevi.
- (C) Dischi con sezioni incise estremamente larghe
- (D) Dischi con sezioni incise di varie grandezze
- (E) Dischi con ampie sezioni musicali comprese in un brano
- (F) Un disco con spazi non registrati tra un brano e l'altro particolarmente corti (meno di 1,5 secondi)

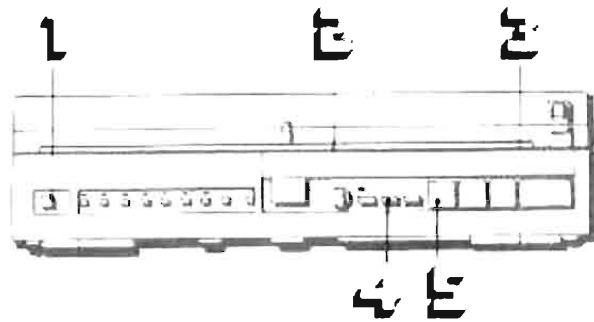
Altre cause

- Dischi eccessivamente logorati
- Dischi eccessivamente sporchi
- Dischi graffiati
- Dischi colorati (rossi, bianchi o qualsiasi altro colore eccetto il nero) o dischi trasparenti
- Dischi con diametro non convenzionale
- Dischi con particolari solchi introduttivi
- Dischi con disegni a colori stampati sulla superficie.
- Fogli sonori
- Quando un disco con brevi intervalli fra i brani viene riprodotto con il modo di lettura programmata, una sezione del brano precedente potrà essere erroneamente riprodotta. Ciò previene un ascolto incompleto del brano desiderato.

MANUAL PLAY [Fig. 24]

1. Push the POWER button to "ON".
 2. Place the record on the platter.
 3. Set the SPEED button to the position corresponding to the record's speed.
 4. Push the " < " MANUAL button and move the tone arm to the start of the track which is to be heard. (The platter will now start rotating.)
 5. When the up/down button is pressed, the tone arm will now descend onto the record and play will start.
- **To stop play before the end of play**
Push the up/down button. The tone arm rises and play will stop. If the up/down button is pushed again, the tone arm will descend and play will resume.
 - **To stop play**
Press the START/CUT button. The tone arm rises and returns to the arm rest and the platter stops rotating.
 - Once play finishes, the tone arm automatically returns to the arm rest and the platter stops rotating.
 - The end of a record whose size cannot be detected automatically will not be detected. It is therefore necessary to press the START/CUT button upon completion of play.

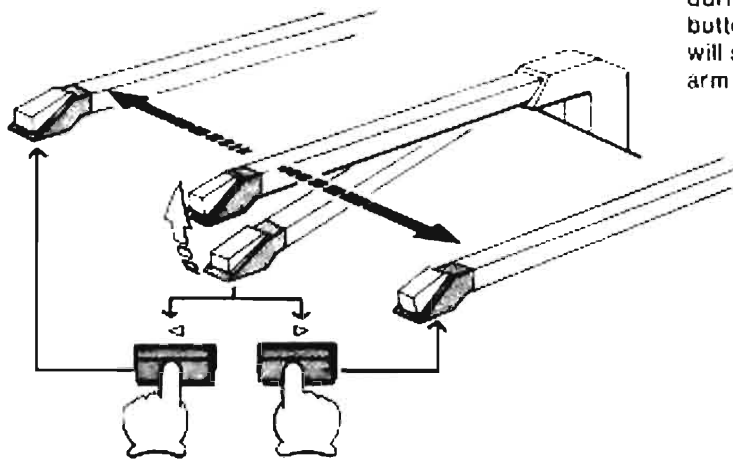
[Fig. 24], [Abb. 24]



MANUAL BUTTONS [Fig. 25]

The tone arm moves forward when the " < " button is pushed; conversely, it moves backward when the " > " button is pushed. When one of the buttons is pushed during play, the tone arm rises and moves. When that button is released, the tone arm will remain raised and it will stop. If the up/down button is now pressed, the tone arm will descend onto the record and play will start.

[Fig. 25], [Abb. 25]



MANUELLE WIEDERGABE [Abb. 24]

1. Den Ein/Aus-Schalter (POWER) einschalten.
 2. Eine Schallplatte auflegen.
 3. Die Drehzahl-Wahltaete (SPEED) der abzuspielenden Schallplatte entsprechend richtig einstellen.
 4. Die Taste für manuellen Abspielbetrieb (" < " MANUAL) drücken und den Tonarm bis zum Anfang des gewünschten Musikstücks bewegen. (Die Drehbewegung des Plattentellers beginnt.)
 5. Durch Drücken der Taste zum Heben und Senken des Tonarms (up/down) wird der Tonarm auf die Plattenoberfläche gesenkt und die Wiedergabe beginnt.
- **Beenden der Wiedergabe vor dem Ende der Plattenseite**
Die Taste zum Heben und Senken des Tonarms (up/down) drücken. Der Tonarm wird abgehoben und die Wiedergabe unterbrochen. Durch nochmaliges Drücken der Taste zum Heben und Senken des Tonarms (up/down) wird der Tonarm wieder gesenkt und die Wiedergabe fortgesetzt.
 - **Beenden der Wiedergabe**
Die Taste zum Abspielen/Abstellen (START/CUT) drücken. Der Tonarm wird abgehoben und in seine Ausgangsstellung zurückgeführt; die Drehbewegung des Plattentellers stoppt.
 - Wenn die Wiedergabe beendet ist, wird der Tonarm automatisch in seine Ausgangsstellung zurückgeführt und die Drehbewegung des Plattentellers stoppt.
 - Bei einer Schallplatte, deren Größe nicht automatisch erfaßt werden kann, wird auch das Platteneende nicht erfaßt. Daher ist es erforderlich, die Taste zum Abspielen/Abstellen (START/CUT) zu drücken, wenn die Wiedergabe beendet ist.

TASTEN FÜR MANUELLEN BETRIEB [Abb. 25]

Durch Drücken der " < "-Taste bewegt sich der Tonarm vorwärts. Gleichermäßen bewegt er sich rückwärts durch Drücken der " > "-Taste. Durch Betätigung einer dieser Tasten während der Wiedergabe wird der Tonarm abgehoben und bewegt. Wenn man die Taste losläßt, bleibt der Tonarm in angehobenem Zustand an dieser Stelle stehen. Durch Drücken der Taste zum Heben/Senken des Tonarms (up/down) wird der Tonarm auf die Plattenoberfläche gesenkt und die Wiedergabe beginnt.

LECTURE MANUELLE [Fig. 24]

1. Amener l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON (sous tension).
 2. Déposer un disque sur le plateau.
 3. Positionner le sélecteur de vitesse (SPEED) en fonction de la vitesse nominale du disque.
 4. Appuyer sur la touche de lecture manuelle "◀" et amener le bras de lecture à l'aplomb de la position d'où la lecture doit commencer. Le plateau ne tourne pas encore.
 5. Le bras de lecture descend sur le disque et la lecture commence dès que la touche de lève-bras DOWN (descente) est actionnée.
- **Interruption en cours de lecture**
Appuyer sur la touche de lève-bras UP (levée). Le bras de lecture se relève et la lecture est interrompue. Il redescend sur le disque et la lecture reprend si la touche de lève-bras DOWN (descente) est actionnée.
 - **Arrêt de lecture**
Appuyer sur le bouton de démarrage/arrêt (START/CUT). Le bras de lecture se relève et retourne sur son support et le plateau s'arrête de tourner.
 - A la fin du disque, le bras de lecture retourne automatiquement sur son support et le plateau s'arrête de tourner.
 - La fin des disques non normalisés n'est pas détectable. Il convient donc d'actionner le bouton de démarrage/arrêt pour annuler le mode de lecture.

TOUCHES DE LECTURE MANUELLE [Fig. 25]

Le bras de lecture se déplace en avant si la touche "◀" est actionnée et en arrière si c'est la touche "▶" qui l'est. Si l'une de ces touches est actionnée en cours de lecture, le bras de lecture se relève et se déplace. Il s'immobilise ainsi sur place dès que la touche est relâchée. Si la touche de lève-bras DOWN (descente) est actionnée, le bras de lecture descend sur le disque et la lecture commence.

REPRODUCCION MANUAL [Fig. 24]

1. Oprimir el interruptor de alimentación (POWER) para encender el aparato.
 2. Colocar un disco sobre el plato.
 3. Seleccionar con el botón de velocidad (SPEED) la velocidad correspondiente al disco.
 4. Oprimir el botón MANUAL "◀" y mover el brazo fonocaptor al comienzo de la canción que se desea escuchar. (El plato comenzará a rotar.)
 5. Cuando se oprime el botón de subida/bajada, el brazo fonocaptor descenderá sobre el disco y comenzará la reproducción.
- **Para interrumpir la reproducción antes de acabarse el disco**
Oprimir el botón de subida y baja. El brazo fonocaptor se eleva y cesa la reproducción. Si vuelve a oprimirse el botón de subida y bajada, el brazo descenderá sobre el disco y se reanudará la reproducción.
 - **Para cortar la reproducción**
Oprimir el botón de arranque/corte (START/CUT). El brazo fonocaptor se eleva y retorna a su posición original, y el plato deja de girar.
 - Cuando se acaba de reproducir el disco, el brazo vuelve automáticamente a su posición original y el plato deja de girar.
 - El final del disco no será detectado si su tamaño no puede ser detectado automáticamente. Es, por lo tanto, necesario oprimir el botón de arranque/corte (START/CUT) después de finalizar la reproducción.

BOTONES DE FUNCIONAMIENTO MANUAL [Fig. 25]

El brazo fonocaptor se mueve hacia adelante cuando se oprime el botón "◀", y se mueve hacia atrás al oprimir el botón "▶". Cuando uno de estos botones es oprimido durante la reproducción, el brazo se eleva y se mueve. Al soltar el botón oprimido, el brazo se detendrá y permanecerá elevado. Al apretar en este momento el botón de subida y bajada, el brazo fonocaptor descenderá sobre el disco y se reanudará la reproducción.

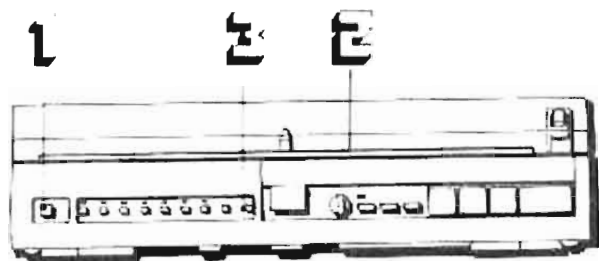
LETTURA MANUALE [Fig. 24]

1. Porre l'interruttore di accensione (POWER) alla posizione "ON".
 2. Porre il disco sul piatto.
 3. Porre il tasto SPEED alla posizione corrispondente alla velocità di lettura del disco impiegato.
 4. Premere il tasto "◀" MANUAL e spostare il braccio di lettura in corrispondenza al punto iniziale del brano da ascoltare. (Il piatto del giradischi inizia a ruotare.)
 5. Premendo il tasto Up/Down il braccio di lettura si adagerà sul disco dando inizio alla lettura.
- **Interruzione della lettura prima del termine del disco**
Premere il tasto Up/Down. Il braccio di lettura si solleva e la lettura verrà interrotta. Premendo nuovamente il tasto Up/Down il braccio di lettura si abbasserà di nuovo sul disco e la lettura verrà ripresa.
 - **Interruzione della lettura**
Premere il tasto START/CUT. Il braccio si solleva e ritorna sul poggibraccio, quindi il piatto cesserà di ruotare.
 - Al termine della lettura, il braccio ritorna automaticamente sul poggibraccio ed il piatto cessa di ruotare.
 - La posizione di fine disco di un disco il cui diametro non può essere riconosciuto automaticamente non verrà rivelata. Sarà quindi necessario premere il tasto START/CUT al termine della lettura.

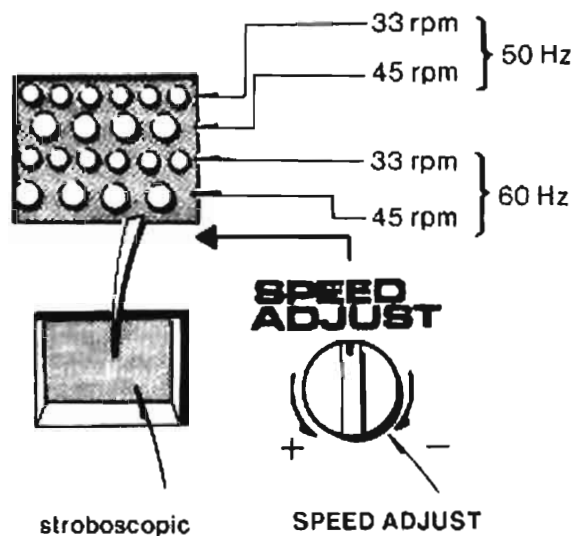
TASTI PER FUNZIONAMENTO MANUALE [Fig. 25]

Il braccio di lettura si sposta in avanti premendo il tasto "◀"; contrariamente, si sposta indietro premendo il tasto "▶". Quando uno dei tasti viene premuto durante la lettura del disco, il braccio di lettura si solleva dalla superficie del disco e si sposta verso la direzione prescelta. Disimpegnando il tasto, il braccio si arresterà rimanendo in posizione immobile. Premendo quindi il tasto Up/Down, il braccio si abbasserà sul disco e la lettura avrà inizio.

[Fig. 26], [Abb. 26]



[Fig. 27], [Abb. 27]



INTRO PLAY [Fig. 26]

This function allows only the start (about 8 seconds) of each track on the record to be played. It comes in handy when searching for the track you want to hear.

Operation

1. Push the POWER switch to "ON".
2. Place the record on the platter.
3. Press the INTRO PLAY/LIST button.
4. When play ends
 - The tone arm rises and returns to the starting position.
 - When the program no. button is pushed before the INTRO PLAY/LIST button is pressed, the start of the tracks are played in the sequence in which the program no. buttons were pressed.
 - Forward skip may be performed during intro play, but not backward skip
 - To memorise a track which you want to hear after intro play is ended, press the program no. button during the intro play interval.

SPEED ADJUSTMENTS [Fig. 27]

Musical pitch of the playback sound can be varied by means of the speed adjustment controls. To set the speed precisely to the standard 33 or 45 rpm speeds, turn the speed adjustment knob until the illuminated stroboscopic speed indicators appear to be stopped. Turning the knob to the right will decrease the speed, and to the left, increase. The two upper rings indicate speeds for a 50 Hz power line frequency and the two lower ones for a 60 Hz frequency. Use the ones corresponding to your area.

INTRO PLAY [Abb. 26]

Diese Funktion ermöglicht das "Anspielen" (ca. 8 Sekunden) aller Musikstücke auf der Plattenseite. Dies ist eine praktische Funktion, wenn man ein bestimmtes Stück sucht.

Betrieb

1. Den Ein/Aus-Schalter (POWER) betätigen.
2. Eine Schallplatte auflegen.
3. Die INTRO PLAY/LIST-Taste drücken.
4. Wenn die Wiedergabe beendet ist, wird der Tonarm abgehoben und in Ausgangsstellung zurückgeführt
 - Wenn man die Programmnummern-Taste vor Betätigung der INTRO PLAY/LIST-Taste drückt, so erfolgt das Anspielen der Stückanfänge in der mit den Programmnummern-Tasten vorgegebenen Reihenfolge.
 - Während des Intro Play ist Überspringen in Vorwärtsrichtung möglich, nicht jedoch Überspringen in Rückwärtsrichtung.
 - Wenn man eine Programmnummern-Taste während des Intro Play eines aufzunehmenden Musikstücks oder eines mit Intro Play gesuchten Stücks drückt, so wird das betreffende Stück gespeichert.

DREHZAHN-FEINREGULIERUNG [Abb. 27]

Die Wiedergabetonhöhe kann mittels der Drehzahlregler variiert werden. Um die Drehzahl präzise auf die Nennzahl von 33 U/Min oder 45 U/Min einzustellen, den entsprechenden Drehzahlregler solange drehen, bis das angeleuchtete Stroboskopraster stillzustehen scheint. Durch Rechtsdrehen des Reglers wird die Drehzahl verringert, und Linksdrehen erhöht die Drehzahl. Die oberen Ringreihen zeigen die Drehzahlen bei einer Netzfrequenz von 50 Hz, und die unteren für eine solche von 60 Hz an. Verwenden Sie das Ihrem Gebiet entsprechende Raster.

REPRODUCTION PARTIELLE [Fig. 26]

Cette fonction permet de n'écouter que le début de chaque plage (environ 8 secondes) du disque. Ceci permet de retrouver une plage donnée facilement.

Mode d'emploi

1. Amener l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON (sous tension).
 2. Déposer un disque sur le plateau.
 3. Appuyer sur la touche de reproduction partielle (INTRO PLAY/LIST).
 4. Fin de lecture
Le bras de lecture se relève et revient à sa position de départ.
- Si une touche de No. de programme est actionnée avant celle de reproduction partielle, le début des plages est lu dans l'ordre de programmation.
 - Pendant la reproduction partielle, la fonction de saute est opérationnelle en avant mais pas en arrière.
 - Si une touche de No. de programme est actionnée pendant la reproduction partielle d'une plage à enregistrer ou à écouter, cette plage est mémorisée.

REGLAGE DE LA VITESSE [Fig. 27]

Il est possible de modifier le timbre musical du son reproduit à l'aide des commandes de réglage de la vitesse. Pour obtenir un réglage exact aux vitesses standards 33 et 45 t/mn, tourner le bouton de réglage de vitesse jusqu'à ce que les témoins stroboscopiques apparaissent stationnaires. Une rotation du bouton vers la droite augmente la vitesse, tandis qu'elle se réduit par une rotation vers la gauche. Les deux rangs supérieurs valent pour les vitesses à une fréquence de 50 Hz et les deux inférieurs pour une fréquence de 60 Hz. Utiliser les rangs de témoins stroboscopiques correspondant à la fréquence du secteur, en usage dans la région.

COMIENZO DE LAS CANCIONES [Fig. 26]

Esta función permite reproducir solamente el comienzo (aprox 8 seg.) de las canciones. Es muy útil para buscar la canción que desea escuchar.

Operación

1. Oprimir el interruptor de alimentación (POWER) para encender el aparato.
 2. Colocar un disco sobre el plato.
 3. Oprimir el botón INTRO PLAY/LIST.
 4. Cuando termina la reproducción
El brazo fonocaptor se eleva y retorna a la posición original.
- Cuando se oprime el botón de número de programa antes de oprimir el botón INTRO PLAY/LIST, se reproducirán los comienzos de las canciones en el orden en que los botones de número de programa fueron oprimidos.
 - Estando activada la función INTRO PLAY, pueden usarse las funciones de salto adelante pero no las de salto atrás.
 - Si se oprime un botón de número de programa durante la reproducción del comienzo de una canción o de una que desea escucharse durante la reproducción del comienzo cuando se esté buscando dicha canción, el número de tal canción será memorizado.

AJUSTES DE LA VELOCIDAD [Fig. 27]

El paso de la música del sonido reproducido puede variarse mediante los controles de ajuste de la velocidad. Para establecer la velocidad con precisión a las estándares de 33 ó 45 rpm, girar el mando de ajuste de la velocidad hasta que los indicadores estroboscópicos iluminados de la velocidad se detengan. Girando el mando hacia la derecha se reducirá la velocidad, y girándolo hacia la izquierda aumentará. Los dos anillos superiores indican las velocidades para la frecuencia de alimentación de 50 Hz y los dos inferiores para la frecuencia de 60 Hz. Utilizar los correspondientes con su redirección.

FUNZIONE INTRO PLAY [Fig. 26]

Questa funzione permette la lettura della sezione introduttiva (8 secondi) di ogni brano del disco da riprodurre. È una funzione estremamente utile per la ricerca di brani desiderati.

Operazione

1. Porre l'interruttore di accensione (POWER) alla posizione "ON".
 2. Porre il disco sul piatto.
 3. Premere il tasto INTRO PLAY/LIST.
 4. Al termine della lettura
Il braccio di lettura si solleva e ritorna alla posizione originale.
- Quando il tasto del brano viene premuto prima di attivare il tasto INTRO PLAY/LIST, le sezioni introduttive dei brani vengono riprodotte nell'ordine cronologico predisposto dai tasti di programmazione.
 - Il sorpasso dei brani in avanti può essere effettuato durante la lettura parziale (INTRO PLAY) ma non in senso opposto.
 - Se il tasto di programmazione di un brano venisse premuto durante la lettura della sezione introduttiva di un brano che si desidera programmare o di un brano che desiderate ascoltare durante la funzione di lettura parziale, tale brano verrà programmato.

REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ [Fig. 27]

È possibile variare il timbre musicale del suono della lettura per mezzo dei controlli di regolazione della velocità. Per regolare finemente la velocità a quella standard di 33 e 45 g/m, girare la manopola di regolazione della velocità finché gli indicatori stroboscopici di velocità illuminati sembrano fermi. Girando la manopola verso destra si diminuisce la velocità, mentre girandola verso sinistra la si aumenta. I due anelli superiori indicano le velocità per la frequenza di rete di 50 Hz e quelli inferiori per la frequenza di rete di 60 Hz. Usare quelli corrispondenti alla frequenza di rete della zona d'uso dell'apparecchio.

REPEAT OPERATION

Repeat operation is possible with this unit. Set the REPEAT button to ON when playing the record more than once. At this time the repeat indicator will light up to indicate that repeat operation is possible.

In order to halt repeat operation, set the REPEAT button to OFF.

The tone arm will first go to the end of the record and then return.

When the button is set to OFF during programmed play, then the tone arm will return to the starting position after the last memorized track is played and remain there.

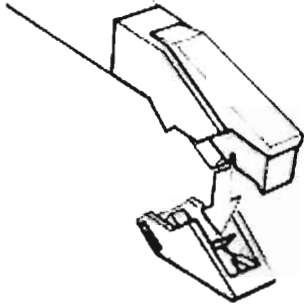
STYLUS REPLACEMENT

This unit employs a diamond stylus with a usable life of approximately 500 hours. Using an old stylus will result in sound distortion or will damage the record.

When replacing the stylus, slowly pull out the old stylus in the direction indicated with an arrow and insert a new stylus. [Fig. 28]

- An AIWA AN-70 stylus is recommended for replacement. This can be obtained from your AIWA dealer or service center.

[Fig. 28], [Abb. 28]



WIEDERHOLBETRIEB

Mit diesem Gerät ist auch Wiederholbetrieb möglich. Bringen Sie die REPEAT-Taste in Stellung ON, wenn Sie ein mehrmaliges Abspielen Ihrer Schallplatte wünschen. Dabei wird die Wiederholanzeige aufleuchten, um anzuzeigen, daß Wiederholbetrieb möglich ist.

Wünschen Sie den Wiederholbetrieb zu beenden, bringen Sie die REPEAT-Taste wieder in Stellung OFF. Der Tonarm wird sich erst zum Ende der Schallplatte hinbewegen und dann zurückkehren.

Wenn man die Taste während der programmierten Wiedergabe ausschaltet, wird der Tonarm nach Abspielen des letzten gespeicherten Musikstücks in seine Ausgangsstellung zurückgeführt und verbleibt in dieser Stellung.

AUSWECHSELN DER TONNADEL

Das Gerät benutzt eine Diamantnadel mit einer ungefähren Lebensdauer von 500 Stunden. Der Gebrauch einer alten Nadel führt zu Tonverzerrungen und zur Beschädigung der Schallplatte.

Zum Auswechseln der Nadel, die alte Nadel langsam in Pfeilrichtung herausziehen und eine neue Nadel einsetzen [Abb. 28]

- Zum Auswechseln wird eine AIWA AN-70-Nadel empfohlen. Ihr AIWA-Händler oder Kundendienstzentrum hat sie vorrätig.

FONCTION DE REPETITION

La fonction de répétition est possible avec cette unité. Régler le bouton de répétition (REPEAT) sur marche (ON) pour reproduire le disque plus d'une fois. L'indicateur de répétition s'allumera alors pour indiquer que la fonction de répétition est possible.

Pour arrêter la fonction de répétition, régler le bouton de répétition (REPEAT) sur arrêt (OFF). Le bras de lecture ira tout d'abord jusqu'à la fin du disque puis retournera. Si la touche est amenée sur la position OFF (arrêt) en cours de lecture programmée, le bras de lecture revient sur sa position de départ et y reste après la fin de la lecture de la dernière plage enregistrée.

REPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

L'unité utilise une pointe de lecture diamant dont la longévité est d'approximativement 500 heures. L'utilisation d'une vieille pointe de lecture aura pour résultat une distorsion du son ou endommagera le disque.

Lors du remplacement de la pointe de lecture, tirer lentement la vieille pointe de lecture dans le sens indiqué par la flèche, et insérer une nouvelle pointe de lecture. [Fig. 28]

- Nous recommandons la pointe AIWA AN-70 lors du remplacement. On pourra se la procurer chez un revendeur AIWA ou à un centre de service après-vente.

OPERACION DE REPETICION

La operación de repetición es posible con esta unidad. Coloque el botón de repetición (REPEAT) en la posición ON (encendido), cuando desee reproducir el disco más de una vez. En este momento, el indicador de repetición se encenderá para indicar que la operación de repetición es posible.

Para detener la operación de repetición, coloque el botón de repetición (REPEAT) en la posición OFF (apagado). El brazo primero irá al final del disco y luego retornará.

Cuando el botón está en la posición OFF durante la reproducción programada, el brazo fonocaptor retornará a su posición original y permanecerá en ella después de reproducir la última canción programada.

CAMBIO DE LA AGUJA

Esta unidad emplea una aguja de diamante, cuya vida de servicio es de aproximadamente 500 horas. El uso de una aguja vieja resultará en distorsión de sonido o en el deterioro del disco.

Cuando cambie la aguja, hale lentamente la aguja vieja en la dirección indicada por la flecha e inserte la aguja nueva. [Fig. 28]

- Para el recambio se recomienda la aguja AN-70 AIWA. Puede obtenerse en su distribuidor AIWA o centro de reparaciones.

FUNZIONAMENTO CON RIPETIZIONE

Questa unità è predisposta per il funzionamento a ripetizione. Porre il tasto REPEAT alla posizione ON per la ripetizione dell'ascolto dello stesso disco. Effettuato ciò, l'indicatore di ripetizione s'illuminerà per indicare l'avvenuta attivazione della funzione di ripetizione.

Per interrompere il funzionamento a ripetizione, porre il tasto REPEAT alla posizione OFF. Il braccio di lettura avanzerà per prima alla posizione di fine disco, quindi ritornerà.

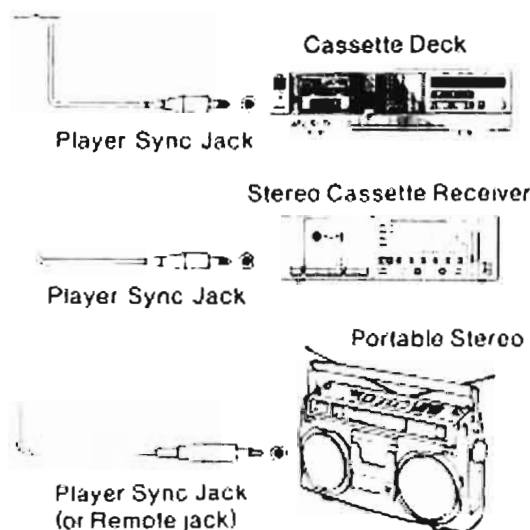
Quando il tasto è posto alla posizione OFF durante la lettura programmata, il braccio di lettura ritornerà alla posizione d'avvio rimanendo in tale posizione al termine della lettura del brano programmato.

SOSTITUZIONE DELLA PUNTINA

Questa unità è provvista di una puntina a diamante la cui vita è di circa 500 ore di ascolto. L'impiego di una puntina usurata causerà distorsione o danno ai dischi utilizzati. Per la sostituzione della puntina, lentamente estrarre la vecchia puntina nella direzione indicata dalla freccia e inserire una nuova puntina [Fig. 28]

- Si consiglia di sostituire lo stilo con il modello AIWA AN-70 che può essere acquistato dal vostro rivenditore AIWA o in un centro di assistenza AIWA.

[Fig. 29], [Abb. 29]



REC-SYNC OPERATION [Fig. 29]

When connecting this unit to an AIWA V-Series model, refer to the connection diagram in the amplifier instruction manual.

This function enables simultaneous recording when the tonearm lowers. This is done by connecting the unit to a cassette deck, Hi-Fi system, or portable stereo, which uses AIWA PLAYER SYNC jacks.

V-Series models

This unit starts playing automatically after the REC button on an attached deck is pressed, and the deck starts recording. Since the operation is different for each system, refer to the amplifier instruction manual for details.

For cassette decks

1. Connect the REC-SYNC Cord Plug of this unit to the PLAYER-SYNC jack of the cassette deck
 2. Depress the PAUSE key of the cassette deck and then depress the RECORD and PLAY keys simultaneously to make recording ready.
 3. When the tone arm lowers, the PAUSE key will be released and recording will begin.
- In the case of the plunger type AIWA decks, a full syncro-operation system is incorporated to halt recording temporarily when the tone arm lifts up.

Portable stereo units

1. Connect the REC-SYNC Cord Plug of this unit to the PLAYER-SYNC jack (or REMOTE jack) of the portable stereo unit.
 2. Set the portable stereo to recording mode. (At this time, the REMOTE switch works to stop the tape transport.)
 3. When the tone arm lowers, recording will start.
 4. When the tone arm lifts up at the end of play, the REMOTE switch works to temporarily halt recording.
- Be sure to remove the cord from the REMOTE jack after recording from the turntable to stop the remote switch function.

ÜBERSPIELBETRIEB [Abb. 29]

Zum Anschließen dieses Gerätes an ein AIWA V-Serienmodell siehe Anschlußschema in der Verstärkeranleitung.

Diese Funktion ermöglicht gleichzeitige Aufnahme, wenn sich der Tonarm absenkt. Dies erfolgt durch Anschließen des Geräts an ein Kassettendeck, HiFi-System oder eine tragbare Stereo-Anlage mit AIWA PLAYER SYNC-Buchsen.

V-Serienmodelle

Dieses Gerät beginnt mit automatischer Wiedergabe nach Drücken der REC-Taste eines angeschlossenen Decks, und das Deck beginnt mit der Aufnahme. Da die Bedienung von System zu System unterschiedlich ist, entnehmen Sie Einzelheiten bitte der Verstärkeranleitung.

Für Kassettendecks

1. Verbinden Sie den REC-SYNC-Stecker dieses Geräts mit der PLAYER SYNC-Buchse des Kassettendecks
 2. Drücken Sie die PAUSE-Taste Ihres Kassettendecks und dann gleichzeitig die RECORD- und PLAY-Tasten, um aufnahmebereit zu sein.
 3. Sobald sich der Tonarm absenkt, wird die PAUSE-Taste freigegeben und die Aufnahme beginnt.
- Einige AIWA Kassettendecks besitzen ein vollsynchronisiertes System, welches die Aufnahme anhält, sobald sich der Tonarm hebt

Tragbare Stereogeräte

1. Verbinden Sie den REC-SYNC-Stecker dieses Geräts mit der PLAYER SYNC-Buchse (oder REMOTE-Buchse) des tragbaren Stereogeräts.
 2. Bringen Sie das tragbare Stereogerät in Aufnahmebereitschaft. (Dadurch wird der REMOTE-Schalter aktiviert und der Bandtransport gestoppt.)
 3. Sobald sich der Tonarm absenkt, beginnt der Aufnahmevorgang.
 4. Wenn sich der Tonarm am Ende des Abspielvorgangs hebt, wird durch den REMOTE-Schalter der Aufnahmevorgang vorübergehend angehalten.
- Trennen Sie auf alle Fälle nach dem Überspielen vom Plattenspieler das Überspielkabel von der REMOTE-Buchse, um weitere Fernschaltfunktionen zu beenden.

FONCTION D'ENREGISTREMENT- SYNCHRONISATION [Fig. 29]

Lorsqu'on raccorde cet appareil à un modèle AIWA de série V, consulter le schéma de connexion du mode d'emploi de l'amplificateur.

Cette fonction autorise un enregistrement simultané lorsque le bras de lecture descend sur le disque. Ceci est rendu possible en raccordant cet appareil à un magnétocassette, à une chaîne hi-fi ou une stéréo portable, doté des prises de synchronisation de tourne-disque AIWA PLAYER SYNC.

Modèles de Série V

Cet appareil entre en service automatiquement dès que la touche REC est actionnée sur le magnétophone raccordé et ce dernier commence à enregistrer. Étant donné que le fonctionnement de chaque système est différent, prière de consulter le mode d'emploi de l'amplificateur où l'on trouvera des explications détaillées.

Pour les platines à cassettes

1. Connecter la prise REC-SYNC de cette unité au jack PLAYER SYNC de la platine à cassettes.
2. Appuyer sur la touche de pause (PAUSE) de la platine à cassettes, puis enclencher simultanément les touches d'enregistrement et de reproduction pour être prêt à l'enregistrement.
3. Lorsque le bras de lecture descend, la touche de pause (PAUSE) sera relâchée, et l'enregistrement commencera.
- Dans le cas de platines AIWA à noyau mobile, un système de fonction synchro totale est incorporé pour arrêter provisoirement l'enregistrement pendant que le bras de lecture se soulève.

Unités stéréo portatives

1. Connecter la prise REC-SYNC de cette unité au jack PLAYER SYNC (ou le jack REMOTE) de l'unité stéréo portable.
2. Régler la stéréo portable sur le mode d'enregistrement. (À ce moment-là, le commutateur REMOTE fonctionne pour arrêter le transport de la bande).
3. Lorsque le bras de lecture descend, l'enregistrement commence.
4. Lorsque le bras de lecture se soulève à la fin de la lecture, le commutateur REMOTE fonctionne pour arrêter provisoirement l'enregistrement.
- S'assurer d'enlever le cordon du jack REMOTE après un enregistrement à partir de la table de lecture pour arrêter le fonctionnement du commutateur REMOTE.

OPERACION DE GRABACION SINCRONIZADA [Fig. 29]

Cuando conecte esta unidad a un modelo AIWA de la serie V, consulte el esquema de conexiones en el manual de instrucciones del amplificador.

Esta función permite efectuar la grabación simultánea cuando desciende el brazo fonocaptor. Esto se hace conectando la unidad a una platina de cassette, sistema de alta fidelidad o grabadora portátil que tenga tomas de sincronizador con giradiscos AIWA (PLAYER SYNC).

Modelos de la serie V

Esta unidad comienza a reproducir automáticamente después de oprimir el botón de grabación (REC) de una platina de cassette conectada, y la platina comienza a grabar. Como el funcionamiento es diferente dependiendo del sistema, consulte el manual de instrucciones del amplificador para más detalles.

Para un magnetófono a casete

1. Conecte el enchufe REC-SYNC de esta unidad a la toma PLAYER-SYNC del magnetófono a casete.
2. Oprima la tecla de pausa (PAUSE) del magnetófono a casete y luego oprima simultáneamente las teclas de grabación (RECORD) y de reproducción (PLAY) para dejar el aparato listo para grabar.
3. Cuando el brazo descienda, la tecla de pausa (PAUSE) se desactivará y comenzará la grabación.
- En el caso de magnetófono tipo plunger de AIWA, se incorpora un sistema de completa sincronización para detener temporalmente la grabación cuando el brazo se levanta.

Unidades de estereo portátil

1. Conecte el enchufe REC-SYNC de esta unidad a la toma PLAYER-SYNC (o la toma REMOTE) de la unidad de estereo portátil.
2. Ajuste el estereo portátil al modo de grabación. (En este momento, el interruptor REMOTE trabaja para detener el avance de la cinta.)
3. Cuando el brazo descienda, la grabación comenzará.
4. Cuando el brazo se eleva al final de la reproducción, el interruptor REMOTE trabaja para detener temporalmente la grabación.
- Asegúrese de desconectar el cable de la toma REMOTE después de la grabación desde giradiscos, para desactivar la función del interruptor REMOTE.

OPERAZIONE DI SINCRONIZZAZIONE DELLA REGISTRAZIONE [Fig. 29]

Per collegare questo apparecchio al modello AIWA serie V, consultare lo schema di collegamento del manuale delle istruzioni dell'amplificatore.

Questa funzione consente la registrazione simultanea nel momento in cui il braccio si abbassa. Questo viene realizzato collegando l'apparecchio alla piastra di registrazione, all'impianto hi-fi o all'apparecchio stereo portatile dotato di presa AIWA PLAYER SYNC.

Modelli della serie V

Questo apparecchio si mette automaticamente in funzione premendo il tasto di registrazione della piastra di registrazione ad esso collegata. Il funzionamento è comunque diverso da un impianto all'altro, per cui è necessario consultare il manuale delle istruzioni dell'amplificatore, per le istruzioni relative.

Registrazione con registratori a cassette

1. Collegare la presa REC-SYNC di questa unità alla presa PLAYER SYNC del registratore a cassette.
2. Premere il tasto PAUSE del registratore a cassette o successivamente premere simultaneamente i tasti RECORD e PLAY per predisporre l'unità al modo di registrazione.
3. Quando il braccio di lettura si abbassa, il tasto PAUSE verrà disimpegnato e la registrazione avrà inizio.
- I registratori AIWA di tipo "plunger" sono provvisti di un sistema a funzionamento sincronizzato per arrestare la registrazione temporaneamente quando il braccio di lettura viene sollevato.

Unità portabili stereo

1. Collegare la presa REC-SYNC di questa unità alla presa PLAYER SYNC (o REMOTE) dell'unità portabile.
2. Predisporre l'unità portabile al modo di registrazione. (Ora l'interruttore REMOTE interviene per arrestare il sistema di trascorrimento del nastro.)
3. La registrazione ha inizio quando il braccio di lettura si abbassa su disco.
4. Quando il braccio di lettura si solleva a fine disco, l'interruttore REMOTE interviene per arrestare temporaneamente la registrazione.
- Assicurarsi di disinserire il cavo dalla presa REMOTE al termine di una registrazione dal giradischi onde arrestare la funzione dell'interruttore REMOTE.

SPECIFICATIONS

| | |
|-----------------------------------|--|
| <Turntable Section > | |
| Drive system | Frequency generated direct drive system |
| Motor | 4-phase 8-pole linear torque DD hall motor |
| Turntable platter | Aluminum alloy diecast |
| Speeds | 33-1/3 and 45 rpm |
| Wow&flutter | 0.03% (WRMS) |
| S/N ratio | 75 dB (DIN-B) |
| <Tonearm Section > | |
| Type | Linear tracking type, straight static balanced type |
| Effective arm length | 131 mm |
| Tracking error | 10' |
| <Cartridge > | |
| Type | VM type |
| Frequency response | 20 – 20,000 Hz |
| Output voltage | 2.3 mV \pm $\frac{1.5\text{mV}}{0.5\text{mV}}$ |
| <General > | |
| Semiconductor | 6 IC, 19 transistors, 28 diodes, 12 LED, 1 photo-interrupter |
| Power requirements | LX-110 U AC 120 V, 60 Hz LX-110E, Z AC 220V, 50/60 Hz LX-110 G, K AC 240 V, 50/60 Hz LX-110 H AC 120 V/220 V/240 V switchable, 50/60 Hz |
| Power consumption | 10 W |
| Dimensions | 330(W) x 88(H) x 330(D) mm (13" x 3-1/2" x 13") |
| Weight | 5.1 kg (11.2 lbs.) |
| Accessories | EP adaptor |

- Specifications and design are subject to change without notice. Changes or improvements may be incorporated into the LX-110 subsequent to the publication of this manual.

TECHNISCHE DATEN

| | |
|--------------------------------|--|
| <Plattenspieler > | |
| Antriebssystem | Frequenzgesteuerter Direktantrieb |
| Motor | 8-poliger 4-Phasen-Linear-Direktantriebs-Hall-Motor |
| Plattenteller | Aluminium-Druckgußlegierung |
| Drehzahlen | 33-1/3 und 45 U/min |
| Gleichlaufschwankungen | 0,03% (WRMS) |
| Fremdspannungsabstand | 75 dB (DIN-B) |
| <Tonarm > | |
| Typ | Linearspurtyp, gerader, statisch balancierter Typ |
| Effektive Länge | 131 mm |
| Spurfehlwinkel | 10' |
| <Tonabnehmer > | |
| Typ | VM |
| Frequenzbereich | 20 – 20 000 Hz |
| Ausgangsspannung | 2.3 mV \pm $\frac{1.5\text{mV}}{0.5\text{mV}}$ |
| <Allgemeines > | |
| Halbleiter | 6 IC, 19 Transistoren, 28 Dioden, 12 LED, 1 Licht-Unterbrecher |
| Stromversorgung | LX-110 U 120 V Wechselstrom, 60 Hz LX-110E, Z 220 Wechselstrom, 50/60 Hz LX-110 G, K 240 V Wechselstrom, 50/60 Hz LX-110 H 120 V/220 V/240 V Wechselstrom umschaltbar, 50/60 Hz |
| Stromverbrauch | 10 W |
| Abmessungen | 330(B) x 88(H) x 330(T) mm |
| Gewicht | 5,1 kg |
| Zubehör | EP Adaptor |

- Technische Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten. Nach der Veröffentlichung dieses Manuals kann das Modell LX-110 technische Änderungen und Verbesserungen enthalten sein.

FICHE TECHNIQUE

| | |
|--|--|
| < Section tourne-disque > | |
| Système de commande | Entraînement direct engendré par fréquence |
| Moteur | Moteur Hall CC à couple linéaire, 4 phases, 8 pôles |
| Plateau | Moulage d'aluminium allié |
| Vitesses utilisables | 33-1/3 et 45 t/mn. |
| Pieurage et scintillement | 0,03% (WRMS) |
| Rapport signal/bruit | 75 dB (DIN-B) |
| < Section bras de lecture > | |
| Type | A lecture de piste linéaire, à équilibrage statique droit |
| Longueur effective | 131 mm |
| Erreur de piste | 10' |
| < Cellule phonoelectrice > | |
| Type | Type VM |
| Réponse de fréquence | 20–20.000 Hz |
| Tension de sortie | 2,3 mV \pm 1,5 mV –0,5 mV |
| < Généralités > | |
| Semi-conducteurs | 6 IC, 19 transistores, 28 diodes, 12 LED 1 photo-interrupteur |
| Alimentations | LX-110 U CA 120 V, 60 Hz LX-110E, Z CA 220 V, 50/60 Hz LX-110 G, K CA 240 V, 50/60 Hz LX-110 H CA 120 V/220 V/240 V commutable, 50/60 Hz 10 W |
| Consommations | 10 W |
| Dimensions | 330(L) × 88(H) × 330(P) mm |
| Poids | 5,1 kg |
| Accessoire | Adaptateur 45 tpm. |

- Les spécifications et l'aspect extérieur sont sujets à des modifications sans préavis. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications ou des améliorations à la LX-110 après la publication de ce manuel.

ESPECIFICACIONES

| | |
|---|--|
| < Sección del giradiscos > | |
| Sistema de accionamiento | Sistema de accionamiento directo por frecuencia generada |
| Motor | Motor de Hall DD de par lineal de 4 fases y 8 polos |
| Plato del giradiscos | De aleación de aluminio presofundido |
| Velocidades | 33-1/3 y 45 rpm |
| Fluctuación y trémolo | 0,03% WRMS |
| Relación señal/ruido | 75 dB (DIN-B) |
| < Sección del brazo fonocaptor > | |
| Tipo | Tipo de seguimiento lineal, brazo recto de balance estático |
| Longitud efectiva | 131 mm |
| Error de tracción | 10' |
| < Tipo Cápsula > | |
| Respuesta de frecuencia | Tipo VM 20–20.000 Hz |
| Tensión de salida | 2,3 mV \pm 1,5 mV –0,5 mV |
| < Tipo General > | |
| Semiconductores | 6 IC, 19 transistors, 28 diodes, 12 LED 1 foto-interruptor |
| Requisitos de energía | LX-110 U CA 120 V, 60 Hz LX-110E, Z CA 220 V, 50/60 Hz LX-110 G, K CA 240 V, 50/60 Hz LX-110 H CA 120 V/220 V/240 V conmutable, 50/60 Hz 10 W |
| Consumos de energía | 10 W |
| Dimensiones | 330(An) × 88(Al) × 330(Prf) mm |
| Peso | 5,1 kg |
| Accesorios | Adaptador EP |

- Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso. Pueden incorporarse cambios o mejoras en el LX-110 sucesivamente a la publicación de este manual.

DATI TECNICI

| | |
|----------------------------|--|
| < Sezione del giradischi > | |
| Sistema di trazione | Trazione diretta con controllo a generatore di frequenza |
| Motore | Motore a 4 fasi 8 poli coppia lineare trazione diretta con effetto Hall |
| Piatto | In pressofusione di lega di alluminio |
| Velocità | 33-1/3 e 45 g/m |
| Wow e flutter | 0,03% (WRMS) |
| Rapporto S/N | 75 dB |
| < Sezione del braccio > | |
| Tipo | Letture tangenziale, dritto a bilanciamento statico |
| Lunghezza effettiva | 131 mm |
| Errore di inseguimento | 10' |
| < Testina > | |
| Tipo | Tipo VM |
| Risposta in frequenza | 20 - 20.000 Hz |
| Tensione d'uscita | 2,3 mV $\pm 1,5$ mV $-0,5$ mV |
| < Generalità > | |
| Semiconduttori | 6 IC, 19 transistor, 28 diodi, 12 DEL |
| Alimentazione | LX-110 U C.A. 120 V, 60 Hz LX-110E, Z C.A. 220 V, 50/60 Hz LX-110 G, K C.A. 240 V, 50/60 Hz LX-110 H CA 120 V/220 V/240 V commutabile, 50/60 Hz |
| Assorbimento di corrente | 10 W |
| Dimensioni | 330(L) x 88(A) x 330(P) mm |
| Peso | 5,1 kg |
| Accessori | adattatore EP |

- Specifiche e formato soggetti a modifiche senza avviso. Ci riserviamo il diritto di effettuare delle modifiche o miglioramenti a questo modello dopo la pubblicazione di questo manuale.

Explanation of Graphical Symbols:



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

OBSERVERA

- Så länge som apparaten är ansluten till nätet flyter en svag ström genom densamma, även då den är avstängd. Om man under en längre tid ej har för avsikt att använda den, drag då ur nätkabeln.

IMPORTANT
(K model only)

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

AIWA Co., Ltd.
